

Vocabule

HORS SÉRIE



Vocab

HORS SÉRIE

Le monde militaire en V.O.

HORS-SÉRIE

SPECIAL ARMEE



ANGLAIS

Sur une ancienne base
française de l'OTAN

| THE NEW YORK TIMES |

ALLEMAND

La brigade franco-
allemande a 20 ans

| BADISCHE ZEITUNG |

ESPAGNOL

Être femme et militaire
dans l'armée espagnole

| PUBLICO |

EF, partenaire de votre réussite professionnelle



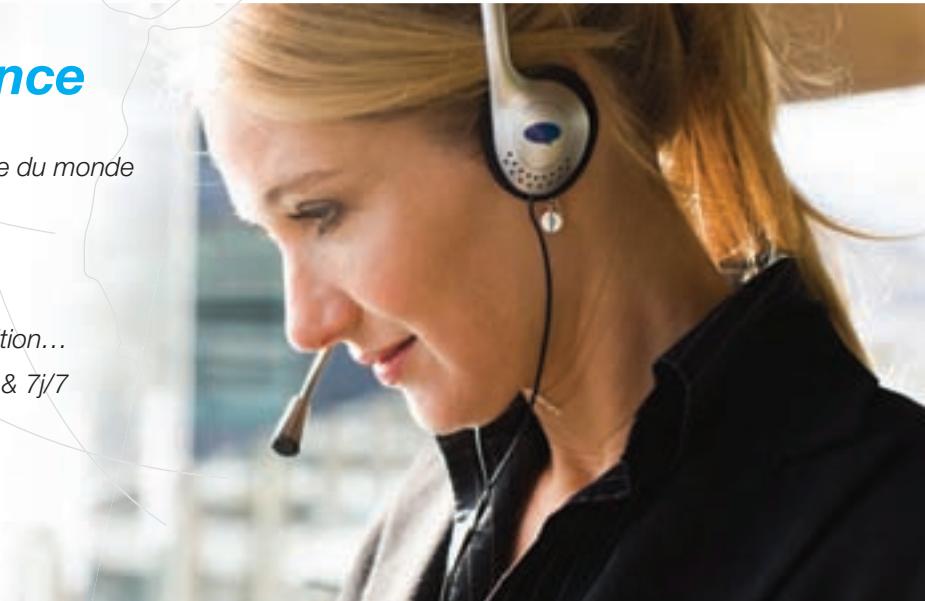
Séjours en immersion

Cours d'anglais intensifs sur 1 semaine à 3 mois

- > Instituts exclusivement réservés aux adultes et professionnels.
- > Parcours adaptés à tous les niveaux et besoins professionnels
- > Approche personnalisée garantissant une progression rapide
- > Mesurabilité des progrès et du retour sur investissement
- > Professeurs natifs et hautement qualifiés
- > Hébergement en famille ou hôtel adapté à la demande

Formation à distance

- > La plus grande école d'anglais en ligne du monde
- > Des parcours individualisés
- > 2000 leçons et exercices, 500 films qualité cinéma...
- > Dernières technologies : Speech recognition...
- > 2000 professeurs natifs en direct 24h/24 & 7j/7
- > Un accompagnement sur mesure
- > Une pédagogie axée sur l'apprentissage par la pratique
- > Des progrès garantis



EF CLT, partenaire des plus grandes entreprises en France.

Pour plus d'informations, visitez www.ef.com/corporate ou contactez-nous au 01 42 61 95 95



Corporate
Language Training

www.ef.com/corporate

ÉDITO



JEAN-PAUL PALOMEROS

Général d'Armée Aérienne
Chef d'Etat-major de l'Armée de l'air

L'engagement de la France dans les opérations militaires internationales, la réintégration pleine et entière de la France dans l'OTAN, les instances européennes pour la défense et la sécurité, les futurs programmes d'équipement en coopération multinationale comme la prise en compte des normes européennes de navigabilité des aéronefs sont autant d'exigences qui imposent aux armées de disposer de personnel apte à s'intégrer dans un environnement anglophone.

Pleinement conscient de ces exigences, j'ai fait le choix pour l'Armée de l'air d'amplifier l'effort de formation à l'anglais des aviateurs afin de leur permettre de jouer efficacement leur rôle aux côtés de leurs homologues alliés. Ceci doit bien sûr venir en complément des efforts personnels indispensables pour progresser dans la maîtrise de cette langue.

C'est pourquoi j'ai souhaité apporter tout mon soutien à « Ops Talk » ou les Rencontres des professionnels de la formation à l'anglais aéronautique et en opérations organisées à Tours, sur la base aérienne les 30 et 31 mars prochains. Celles-ci offrent aux acteurs de la formation du ministère de la défense l'opportunité de rencontrer des professionnels du domaine, civils et militaires, publics et privés, et d'évoquer avec eux les solutions de formation les mieux adaptées pour répondre à nos besoins opérationnels.

À PROPOS DES ARTICLES

Les articles sont classés selon la grille des niveaux de langue établis par l'OTAN (voir page 32)

- [NIVEAU 1] Compétence de survie
- [NIVEAU 2] Compétence fonctionnelle
- [NIVEAU 3] Compétence professionnelle



DOOOOOOO

Numéro spécial réalisé en partenariat avec l'Armée de l'air.

Vocable propose le meilleur de la presse internationale en V.O. avec la traduction des mots difficiles. Vocable existe en 3 langues : anglais, allemand, espagnol.

www.vocable.fr

ANGLAIS

[NIVEAU 2]

Nostalgia after 43 years...

Sur la base de Châteauroux.

| THE NEW YORK TIMES (US) |

6

FOCUS OTAN

[NIVEAU 2]

A beautiful place to train for war

Une base d'entraînement dans les montagnes.

| LOS ANGELES TIMES (US) |

8

[NIVEAU 3]

A portrait of change

Barack Obama, un président singulier.

| THE NEW YORK TIMES (US) |

12

[NIVEAU 3]

Drones in Pakistan

Précision et sécurité.

| THE NEW YORK TIMES (US) |

15

[NIVEAU 2]

The General

Un entretien avec le général Petraeus.

| NEWSWEEK (US) |

18

[NIVEAU 2]

Army saves Afghan boy stricken with tetanus **20**
Sauver des vies !

| THE INDEPENDENT (GB) |

ALLEMAND

[NIVEAU 2]

„Wir leben Europa seit 20 Jahren“ **22**

Le 20e anniversaire de la brigade franco-allemande.

| BADISCHE ZEITUNG |

ESPAGNOL

[NIVEAU 1]

La autoridad se tiene, y el liderazgo se gana **26**

Interview de la première femme lieutenant-colonel des forces armées espagnoles.

| PÚBLICO |

GUIDE **30**

La guerre à l'écran.

FORMATION **32**

L'échelle des niveaux de langue établie par l'OTAN

TEST

*Un peu d'exercice ! **34***

SOVVIVIAIRE

Service abonnements 03 27 61 10 11 ou serviceabonnes@vocable.fr

Formations pour les entreprises 01 44 37 97 88 ou serviceformation@vocable.fr

Vocable

56, RUE FONDARY, 75015 PARIS.

Tél : 01 44 37 97 97 / Fax : 01 44 37 97 98

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION : D.Lecot. RESPONSABLE D'ÉDITION : R. Lancelot, rlancelot@vocable.fr ; T. Dhah, t.dilhat@vocable.fr ; J. Hoxel, jutta.vocable@neuf...

TRADUCTION : M.Courtin, R. Chafwehé, B. Reimann, L. M

trepierre. PUBLICITE : C. Blondin, C. Gogand. DIRECTRICE COMMERCIALE : C. Libilibéhét. PROMOTION : C.Vezin

MARKETING-FABRICATION : L.Schmid, J. de Beco, C. Bod

dery. CONCEPTION GRAPHIQUE : Rampazzo & Associés

MAQUETTE : S.M.P./ S. Burlion, Y. Le Menn, S. Bous

IMPRESSION : db PRINT NORD, 59432 Halluin Cedex.

VOCABLE est édité par la Société Maubeugeoise d'Édition, 59603 Maubeuge Cedex



Congratulations!

A soldier from Stonehouse who fights for the French Foreign Legion has received France's highest medal for bravery. Adjutant-Chef Alex Rowe, 43, was not allowed to join the British Army alongside his identical twin brother Mark due to a visual impairment. Now Alex, who has won four other awards for valour, has been presented with the Legion of Honour for his actions during several firefights in Afghanistan. ●

to fight, fought, fought combattre / twin jumeau / impairment déficience / award distinction / firefight combat.

OMG

CODED REFERENCES TO NEW TESTAMENT BIBLE passages about Jesus Christ are inscribed on high-powered rifle sights provided to the United States military by a Michigan company, an ABC News investigation has found. The sights are used by U.S. troops in Iraq and Afghanistan and in the training of Iraqi and Afghan soldiers. The US military claims it didn't know the raised letters and numbers on the side of its gunsights were anything more than a stock number. And neither did the Ministry of Defence: it had just ordered 480 of the American-made sights. ●

high-powered de forte puissance / rifle fusil / sight viseur / training entraînement / raised en relief / to order commander.



(SFC RASHEEN A. DOUGLAS/AP/SIPA)



EDUCATION

IN THE US, FREE AND UNLIMITED TUTORING in a variety of subjects ranging from secondary education mathematics to resume writing is now available online for all service members and their families. A new service provided by the Department of Defense matches youths and adults with certified, professional tutors at <http://www.tutor.com/military-programs>. Tutors can assist students in more than 16 subjects — from kindergarten to college-level calculus, statistics and physics — as well as state standardized tests and the Scholastic Aptitude Test (SAT) and American College Testing (ACT) exams. ●

free gratuit / tutoring tutorat, cours particuliers / to range from... to varier de... à / resume (US) curriculum vitae / available accessible / service armée / to match associer, mettre en relation / youth jeune / kindergarten école maternelle / college (US) université / Scholastic Aptitude Test (US) examen d'entrée à l'université / American College Testing (US) examen de fin d'études secondaires.



(DR)

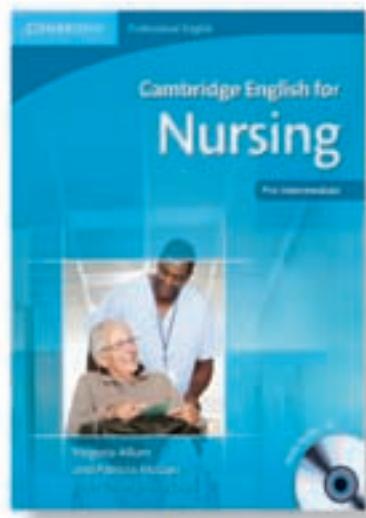
FIRST WOMAN TO BECOME PROVOST MARSHAL

BRIG. GEN. COLLEEN L. MCGUIRE assumed responsibility as the first woman provost marshal general of the Army and also took command of the U.S. Army Criminal Investigation Command in a ceremony at Fort Belvoir last month. McGuire is the 10th commander of CID since it was first established as a major command Sept. 17, 1971, and the 13th provost marshal general of the Army since 1941. She is the first woman in both positions. ●

Brig. Gen. général de brigade / provost marshal general chef de la police militaire / CID= Criminal Investigation Division elle enquête sur les violations des lois militaires au sein de l'armée de Terre américaine / position poste.



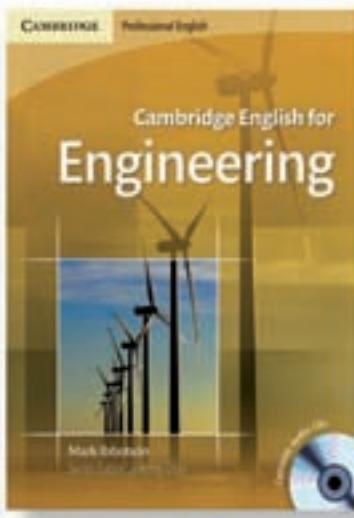
Cambridge ... le choix du professionnel



Cambridge English for
Nursing



Virginia Allum
Jane Penrose-Hughes



Cambridge English for
Engineering

Mark Boulton



Intermediate to
Upper-Intermediate



English in Medicine

Third Edition

John L. Courtney

Steve A. Chapman



B1

Intermediate



Safe Sailing

SMCP training
for seafarers

CD-ROM

Stephen Murray
Peter Hugill
with
Captain Ianford-Carey



Elementary-
Intermediate

A2

Pre-Intermediate

978-0-521-14133-8



Intermediate to
Upper-Intermediate

978-0-521-71518-8

978-0-521-60666-0

978-0-521-13495-8

OTAN [NIVEAU 2]

Nostalgia after 43 years...

SOUVENIRS EMUS. En 1966, le général de Gaulle annonce dans une lettre adressée au président américain, Lyndon B. Johnson, le retrait de la France de l'OTAN. Il reconnaît néanmoins l'Alliance dans son principe et reste fidèle à l'esprit qui inspira sa création. À Châteauroux, la base militaire est rapidement désertée, mais quelques soldats américains décident de rester en France. Que sont-ils devenus ?

THE NEW YORK TIMES

BY JOHN TAGLIABUE

Nostalgia after 43 years...

La nostalgie d'un passé vieux de 43 ans

NATO OTAN / to house abriter / supply approvisionnement / aircraft (inv.) avion / repair réparation / cook cuisinier / barber coiffeur / accountant comptable / carpenter charpentier.

2. to stand, stood, stood on one's own n'avoir besoin de personne / **to withdraw, drew, drawn** retirer.

3. plentiful abondant, en grand nombre / **dreary lugubre, sinistre / grayness (US) = grey-**ness (GB) grisaille / **postwar** de l'après-guerre / **wedding** mariage / **serviceman** soldat, militaire / **Ciy Hall** hôtel de ville.

4. to smear enduire, recouvrir, maculer / bosom giron / to wonder se demander / hopefully avec espoir, optimisme.

5. Me. = Maine / to land débarquer / to get, got, got wind of avoir vent de, entendre parler de / **narrow** étroit.

6. spice épice / Schlitz marque de bière / **on tap** à la pression.



(DICK BEAUREGARD)

CHÂTEAUROUX — More than 40 years ago the American military left this town in central France, but Harry and Joe stayed on. The two Americans had been here because France was a member of NATO and Châteauroux housed the largest American base in Europe, a huge supply center and aircraft repair unit with about 8,000 Americans and 3,000 French civilian employees — cooks, chauffeurs, barbers, accountants, carpenters.

The good old days

2. But in 1966 de Gaulle decided that France, which had survived two world wars with the help of soldiers from Britain, Canada, Australia, New Zealand and the United States, could stand on its own militarily, so he withdrew France from the military side of the North Atlantic Treaty Organization and told the Americans to leave. **3.** For many here in Châteauroux of the older generation, the years at the NATO base were

the good old days, with well-paying jobs plentiful at the base in the dreary grayness of postwar France. About 450 weddings were celebrated between American servicemen and French women in City Hall.

4. Of course, not everyone welcomed the Americans. Communists and Socialists regularly smeared walls with "U.S. Go Home." But now, as President Nicolas Sarkozy leads France back into the bosom of NATO, some are wondering hope-

fully whether those years might be coming back.

5. Even today, however, the Americans are not entirely gone. In January, 1952, Joseph Gagne, a native of Augusta, Me., who had landed on the Normandy beaches, got wind of the plans to build a base here. So together with his French wife, Jeanine, he opened a hamburger restaurant, Joe from Maine, in narrow Rue Ledru Rollin. Joe died last year at the age of 86 in a local hospital, but his daughter Annette still serves up hamburgers, hot dogs and Tex-Mex dishes six days a week.

6. "When Dad opened in January of 1952 the French didn't know what a hamburger was," said Annette. "We made our own ketchup; we got spices on the base," said Annette, entertaining a visitor between meals under a faux-Tiffany lamp that read, "Schlitz on Tap."

Harry

7. Harry leaves an even bigger mark on the city. In the 1960s a local entrepreneur, Paul Picard, the owner of a baked goods business, was impressed by the strange square white bread that the American servicemen ate. Like other Frenchmen accustomed to long, crusty baguettes, Mr. Picard had never seen anything like it, yet he thought it offered possibilities.

The years at the NATO base were the good old days, with well-paying jobs plentiful at the base.

8. So he visited bakeries in the United States to learn how it was baked, then returned to France where he essentially re-engineered Wonder Bread. To give it an American flair, he called it Harry's American Bread and dec-

orated the packaging with the stars and stripes of the American flag. No one can say who Harry was, probably just a name that sounded American.

9. Though the base closed too soon for Mr. Picard to sell his bread there, it soon became a hit with the French. Now Harry's huge baking plant outside Châteauroux bakes about 130 million loaves of white bread and other bakery products a year.

Nostalgia

10. The city's mayor, Jean-François Mayet, muses about what the return of a NATO base might bring. The landing strips built by the Americans in 1951 are still there, and Châteauroux's airport does some business with freight, aircraft repair, pilot training and charter flights.

11. "Let them come, though things are no longer the same," Mr. Mayet said. "The presence of the airport could be useful. There is a place for the Americans to come to." ●

7. baked goods business boulangerie / square carré / **accustomed** habitué, accoutumé / **crusty** croustillant.

8. bakery boulangerie / **to re-engineer** modifier, transformer / **flair** style / **stripe** rayure / **flag** drapeau / **to sound** sembler, sonner.

9. plant usine / **loaf of bread** pain.

10. to muse réfléchir, se demander / **landing strip** piste d'atterrissement / **freight** fret / **training formation** / **flight** vol.



Répondez aux nouveaux enjeux de l'enseignement des langues

Expert français de l'enseignement des langues avec les nouvelles technologies, Edu 4 installe vos équipements et forme vos utilisateurs.

Edu 4 propose une gamme complète de solutions multimédias pour l'enseignement et la formation.

En faisant confiance à Edu 4 vous disposez d'un interlocuteur unique vous accompagnant à chacune des étapes de votre projet.



Notre équipe sera présente lors du salon pour répondre à l'ensemble de vos questions et vous proposer des offres complètes, adaptées à tous les usages et tous les budgets.

Découvrez notre offre sur www.edu4.com
Demande d'informations
edu4.commercial@edu4.com
Tél : 02 51 13 07 07 - Fax : 02 40 72 62 00



U.S. supports Montenegro's NATO membership



(CLAVIERES VIRGINIE/SIPA)

In January, U.S. Secretary of State Hillary Clinton expressed America's support to Montenegro's accession to the "Euro-Atlantic community". After a meeting with Montenegrin Prime Minister Milo Dukanovic in Washington, the U.S. secretary of state said that she congratulated Montenegro on achieving NATO's Membership Action Plan (MAP) status and guaranteed the U.S. support in making Montenegro an integral part of the Euro-Atlantic institutions.

Secretary of State (US) ministre des Affaires étrangères / to achieve obtain.



(DOUG MILLS/THE NEW YORK TIMES)

"In many countries, there is a disconnect between the efforts of those who serve and the ambivalence of the broader public. I understand why war is not popular. But I also know this: the belief that peace is desirable is rarely enough to achieve it. Peace requires responsibility. Peace entails sacrifice. That is why NATO continues to be indispensable. That is why we must strengthen UN and regional peacekeeping, and not leave the task to a few countries."

U.S. President Barack Obama receiving the Nobel Peace Prize last December. ●

disconnect rupture, coupure, fossé / the broader public le public en général / belief croyance, conviction / to achieve atteindre, parvenir à, obtenir / to entail entraîner / NATO OTAN / to strengthen renforcer / UN ONU / task tâche.

28 The North Atlantic Treaty Organization (NATO) is a military alliance that consists of 28 member states. Of the 28 members of NATO, two are North American countries (Canada and the United States) and 26 are European countries. All members have militaries, although Iceland does not have a normal army (it does, however, have a military coast guard and a small unit of soldiers for peacekeeping operations).

Iceland Islande.

FOCUS

Victory Day

Russia plans to invite active duty military personnel from the World War II Allied Powers France, Britain, and the US to march in its May 9 Victory Day parade said the chief of the Russian presidential administration. The soldiers invited would not be veterans, but active personnel, including 70 members of the French Air Force. It would be the first time that NATO members could participate in the celebration, a Soviet tradition revived by Russia in 1995.

active duty en service actif.

ENTRAÎNEMENT [NIVEAU 2]

A beautiful place to train for war

MISE EN SITUATION. Comment préparer les troupes, américaines et étrangères, aux conditions de combat en Afghanistan ? Essentiellement grâce au camp d'entraînement à la guerre en montagne du corps des Marines basé à Bridgeport, en Californie. Tony Perry, pour le Los Angeles Times, est allé enquêter sur place...

LOS ANGELES TIMES

BY TONY PERRY

BRIDGEPORT, Calif. — For thousands of U.S. Marines, the road to Afghanistan goes through an isolated training facility here in the Eastern Sierra where they share the rugged Humboldt-Toiyabe National Forest with civilian hunters, backpackers and skiers. Col. Norman Cooling, an Iraq and Afghanistan combat veteran who runs the Marine Corps Mountain Warfare Training Center here, notes with some amusement an oddity in the Pentagon's agreement with the U.S. Forest Service: Civilian hunters can use live ammunition but Marines, except in designated ranges, are restricted to blanks.

238%

2. In the last year, 13,541 Marines, sailors and foreign troops have trained at Bridgeport, an increase of 238 percent over the previous year. More increases are expected. As the U.S. military trains to fight at medium and high altitudes in Afghanistan and other potential hot spots, "no other military venue in the nation can replicate these conditions better than here in the Eastern Sierra," Cooling said.

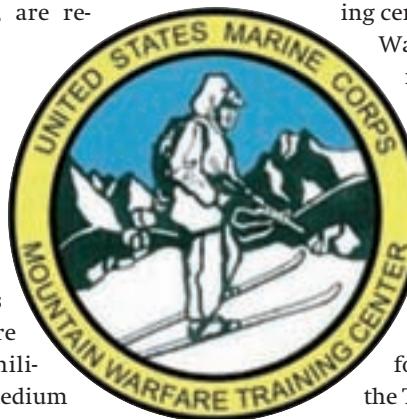
3. Marines train on 46,000 mountainous acres owned by the federal government, 20 miles outside Bridgeport (population 900) just north of the Yosemite Valley — all set in a postcard-beautiful region of tall trees, the

fast-moving Walker River, thick winter snow and terrain favored by deer, bear and cougars. California 108 runs past the training center's buildings in Pickel Meadow to the Sonora Pass, at 9,624 feet, the second-highest highway pass through the Sierra. In the spring and early summer, the meadow and mountain slopes are brilliant green; in fall the aspens turn golden and then bright orange.

Up in the mountains

4. The Marine Corps has had a training center here since the Korean War, but the war in Afghanistan, with its mountains and spread-out population, has given the remote facility a new significance. Marine Staff Sgt. Thomas Davis will soon be in Afghanistan, working with rural villagers to win their support for the U.S.-led war against the Taliban. Gunnery Sgt. Brad

Lenox will be building "expeditionary airfields," allowing the U.S. to quickly move troops and supplies in a region with few roads. And Sgt. Nicholas Heier's engineering battalion could be in Afghanistan to provide "sustainability, mobility and counter-mobility," which includes hunting for roadside bombs before they can kill U.S. troops. "You can't get this terrain anywhere else," said Heier.



A beautiful place to train for war
Un endroit magnifique pour s'en-trainer au combat

training entraînement / **facility** installation, infrastructure, ici base, camp / **to share** partager / **rugged** accidenté / **hunter** chasseur / **backpacker** randonneur / **oddity** bizarrerie, curiosité / **agreement** accord / **ammunition** munitions, live ammunition cartouches/balles réelles / **range** territoire, champ de tir / **blank** cartouche/balle à blanc.

2. sailor marin / to train se former, s'entraîner / increase augmentation / previous précédent / to fight, fought, fought combattre / **hot spot** point chaud, lieu de conflit / **venue** lieu, site / **to replicate** reproduire.

3. acre arpent (0,4 ha) / **to set, set, set** (se) situer / **tall** haut / **fast-moving** rapide / **thick** épais / **to favor** (US)= favour (GB) priser / **deer** (inv.) cerf(s) / **meadow** prairie / **pass** col, défilé / **foot** (pl. feet) 30,48 cm / **highway** (US)= motorway (GB) autoroute / **slope** pente, versant / **fall** (US) = autumn (GB) / **aspen** tremble / **bright** vif (couleur).

4. spread-out dispersé / **remote** reculé, isolé, éloigné / **significance** importance / **Staff Sgt.** sergent / **Gunnery Sgt** sergent d'artillerie / **airfield** terrain d'aviation, aérodrome / **supplies** vivres et matériel / **engineering** génie / **sustainability** viabilité / **to hunt for** chasser, chercher.



(BRIAN VANDER BRUG / LOS ANGELES TIMES)

5. to mean, meant, meant to être destiné à / landscape paysage, environnement / breathing souffle, respiration / labored (US)= laboured (GB) pénible, difficile / bullet balle / to gauge jauger, apprécier, évaluer / to enhance accroître, renforcer / area zone, région, secteur / to sound sembler (par la sonorité) / to shoot, shot, shot tirer.

6. overland par voie de terre / route itinéraire, parcours / Nev. = Nevada / likely to susceptible de / to encounter rencontrer / donkey âne / pack animal bête de somme / to adjust for s'adapter à / thin mince, ici rare, raréfié / tricky difficile, complexe, ici traître, changeant / to aim a shot viser / live fire tir à balles réelles / exercise opération, manœuvres / warrior guerrier, combattant / snowshoe raquette / Dutch néerlandais.

7. tough dur, difficile / curriculum programme / part rôle / friendly amical, bienveillant / to set up installer / to dictate imposer.

8. to toughen up s'endurcir / to match aller de pair avec, accompagner / step pas / hinterland arrière-pays / grunt troufion / to trust avoir confiance en / properly correctement / liability source d'ennuis, handicap / rear arrière.

Geography

MWTC is located in what's known as Pickel Meadows of the Sierra Nevada mountains south of Lake Tahoe on 46,000 acres of mountainous terrain with elevations from 6,700 ft to 11,000 ft. Other areas utilized by MWTC: Sweetwater Airstrip 6,835 ft, Mt Shasta 14,179 ft, the eastern slopes of the Sierra Nevada (U.S.) and Hawthorne Army Depot for live fire exercises.

5. Bridgeport is meant to prepare Marines for Afghanistan's cold, snowy winters; rugged landscape where communication is difficult; and high altitudes where breathing is labored and the trajectory of bullets is difficult to gauge. To enhance the realism, various areas are given names meant to sound Afghan. "If you can move, shoot and communicate in the mountains, you can do it anywhere," said Maj. Urbano Cruz, the officer in charge of training.

All set

6. A 68-mile overland convoy route through Lucky Boy Pass to the Army depot in Hawthorne, Nev., prepares Marines for the roadside bombs and sniper attacks they are likely to encounter in Afghanistan. At Bridgeport, Marines receive instruction in avalanche survival, cold-weather medicine, the use of donkeys and mules as pack animals and how to adjust for thin air and tricky winds when aiming a sniper shot.

There are live-fire ranges — away from the areas where civilians are permitted. Many of the courses are for small groups of Marines selected by their superiors. Others are for companies of 100 Marines or more. Eight times a year, entire battalions (each with 800 to 1,200 Marines) come to Bridgeport for a 21-day exercise called Mountain Warrior. In the winter, two days are added for snowshoe instruction. The Dutch and British military send troops to Bridgeport for training.

As tough as it can be

7. The Bridgeport curriculum includes Afghan emigres playing the part of villagers, some friendly, some hostile, many incredulous. Faux villages are set up to add to the realism, although Forest Service rules dictate the structures can be left up for only a few days at a time. Many of the Marines from the 4th Civil Affairs Group are veterans of similar missions in Iraq. Afghanistan will be more difficult, they agreed. Bridgeport "allows our Marines to see how tough it can be," said the group's commander, Lt. Col. Martin Croxton.

8. Croxton's Marines are also toughening up so they can match the infantry Marines step for step when they travel into the hinterlands of Afghanistan. In Marine culture, infantry "grunts" are slow to accept outsiders. "They have to trust us," said Davis, 42. "If we're not properly trained, we'll be considered a liability and they'll leave us in the rear."

**Une technologie exclusive et brevetée
qui filtre la voix de l'apprenant en temps réel
et la lui restitue instantanément dans
les fréquences de la langue apprise.**

Qu'est-ce que Speedlingua ?

- Une ouverture de l'oreille aux fréquences dominantes de la langue cible,
- Une amélioration rapide de la prononciation (boucle audio-phonatoire),
- Un travail sur tous les phonèmes caractéristiques de la langue apprise,
- Un contenu diversifié, adapté à tous les niveaux,
- Le complément essentiel à toutes méthodes linguistiques.

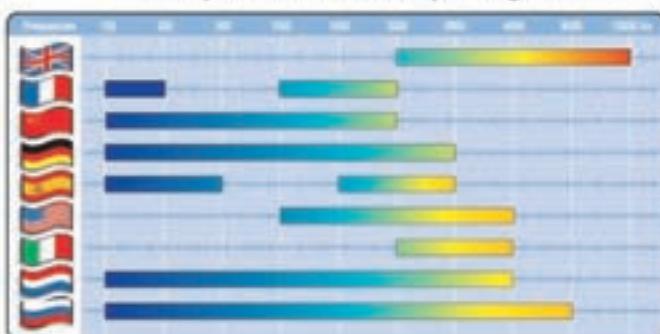


International Aviation Language (IAL) - Spécifiquement développé pour les pilotes

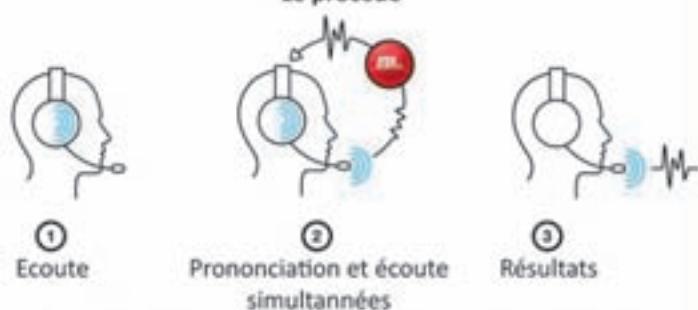
IAL, disponible uniquement en anglais britannique, permet une acquisition rapide et efficace du langage aéronautique international - écoute, compréhension, prononciation. Ce module est destiné aussi bien à un usage privé que professionnel : compagnies aériennes, écoles de pilotage et organismes de formation spécialisée ou particuliers désirant passer leur brevet.

Le logiciel révolutionnaire qui ouvre votre oreille aux fréquences dominantes de la langue apprise et modifie votre voix en temps réel

Les fréquences dominantes par langue



Le procédé



En s'entendant parler « juste », l'apprenant rectifie inconsciemment et automatiquement sa prononciation.

Ils nous font confiance :

Un contenu basé spécifiquement sur la phonétique corrective est la raison essentielle mise en avant par l'Alliance Française Paris-Ile-de-France pour l'utilisation de Speedlingua.

SciencesPo.

af
Alliance Française
Paris Ile-de-France

CERAN

N'attendez plus pour améliorer compréhension et expression orales !
Contact : Cécile PIRES, Tél. : +33 1 53 63 00 13, Mob. : +33 6 80 56 81 62,
E-mail : cpires@speedlingua.com, Site web : www.speedlingua.com



▲ President Barack Obama with wife Michelle Obama, and daughters Malia Obama, 11, and Sasha Obama, 8, at Andrews Air Force Base, Md. (DOUG MILLS/THE NEW YORK TIMES)

PERSONNALITÉ [NIVEAU 3]

A portrait of change

PROFIL ATYPIQUE. De tous les présidents américains élus jusqu'à présent, Barack Obama est celui dont le profil est certainement le plus original. Ni issu d'une grande lignée de politiciens, ni milliardaire, il a su cependant rallier la majorité à son projet de société. Voici un portrait-vérité de celui qui est devenu, en janvier 2009, l'un des hommes les plus importants de la planète.

THE NEW YORK TIMES

BY JODI KANTOR

A portrait of change La fin des stéréotypes

ruling au pouvoir / **to flip around** bouleverser, inverser / **cast** distribution, acteurs, ici famille / **overwhelmingly** très majoritairement / Christian chrétien / Muslim musulman / **Jewish juif / wealthy** riche, fortuné / **stepgrandmother** belle-grand-mère / **metal-roofed** au toit de tôle / **shack** cabane.

2. half-sister demi-soeur / **texture** consistance, ici composition / **flavor (US)=flavour (GB)** parfum, arôme, ici accent, coloration.

3. bound for en route pour / **inauguration** investiture / **tale** histoire / **self-determination** autodétermination / **track voie / to lay, laid, laid** poser, établir / **parentage** origines.

4. aside from à part / **last name** patronyme / **deep-pocketed** riche, nanti / **foray** incursion / **from scratch** de zéro / **long-shot** risqué, hasardeux / **run** candidature /

For well over two centuries, the United States has been vastly more diverse than its ruling families. Now the Obama family has flipped that around, with a Technicolor cast that looks almost nothing like their overwhelmingly white, overwhelmingly Protestant predecessors in the role. The family that produced Barack and Michelle Obama is black and white and Asian, Christian, Muslim and Jewish. They speak English; Indonesian; French; Cantonese; German; Hebrew; African languages including Swahili, Luo and Igbo; and even a few phrases of Gullah, the Creole dialect of the South Carolina Lowcountry. Very few are wealthy, and some — like Sarah Obama, the stepgrandmother who only recently got electricity and running water in her metal-roofed shack — are quite poor.

2. “Our family is new in terms of the White House, but I don’t think it’s new in terms of the country,” Maya Soetoro-Ng, the president’s younger half-sister, said last week. “I

don’t think the White House has always reflected the textures and flavors of this country.”

Bound for glory

3. Though the world recognized the inauguration of the first African-American president, the story is a more complex narrative, about immigration, social mobility and the desegregation of one of the last divided institutions in American life: the family. It is a tale of self-determination, full of refusals to follow the tracks laid by history or religion or parentage.

4. Aside from a top-quality education, the new president came to politics with none of his predecessor’s advantages: no famous last name, no deep-pocketed parents to finance early forays into politics and, in fact, not much of a father at all. So Mr. Obama built his political career from scratch, with best-selling books and long-shot runs ➔

En **ville**, à la **campagne**, en **forêt**, dans le **désert**,
plusieurs **dictionnaires** dans **votre poche**,
sans aucune **connexion**



EW-F200

Dictionnaire électronique trilingue
Français-Anglais-Espagnol



EW-F3000V

Dictionnaire électronique trilingue
Français-Anglais-Allemand

VENEZ LES DÉCOUVRIR

au Salon des Langues à Tours du 30 mars au 1^{er} avril 2010
sur le stand Casio EX-word
et sur le stand Attica, notre distributeur partenaire



Renseignements et points de vente sur www.ex-word.fr



relative parent (membre de la famille) / **mind-boggling** incroyable, ahurissant / **to layer** superposer, **you layer on top of it** ajoutez-y (le fait que) / **to relate** appartenir / **brother-in-law** beau-frère / **overwhelming** ici impressionnant / **hardly** ne... guère, pas vraiment.

5. root racine / **to chase** chasser / **slave** esclave, ici esclavagiste / **Midwesterner** habitant du Midwest / **to weather** résister à, essuyer (tempête), survivre à / **Depression** années de récession économique qui suivirent la débâcle financière de 1929 / **a handful of** quelques / **to fight, fought, fought** combattre / **to pass down** transmettre / **so-and-so** un tel/une telle.

6. to draw, drew, drawn on puiser dans / **census** recensement / **data** données, informations / **records** archives / **northward** vers le nord / **in search of** en quête de / **opportunity** débouché, ici avenir / **outsize measures** of énormément de / **adversity** malheurs, difficultés / **disappointment** déception.

7. for ici en dépit de / **thread** fil, **common thread** fil rouge / **to herd** garder (troupeau) / **goat** chèvre / **scholarship** bourse (d'études) / **meanwhile** entre temps / **workbook** manuel scolaire / **ahead** en avance.

8. in the standard telling d'après ce qu'on raconte généralement, aux dires de tous / **to bend, bent, bent the rules** faire une entorse à la règle, modifier les règles / **to venture** s'aventurer.

9. daring audacieux / **cross-cultural** transculturel/interculturel / **leap** bond en avant / **to match** égaler / **to hang, hung, hung out** traîner, fréquenter / **decade** décennie / **to pick up** ramasser / **flier** tract, prospectus / **to notice** remarquer.

10. background origines, milieu socio-culturel / **to date** se fréquenter / **to bear, bore, borne a child** avoir un enfant / **racial intermarriage** mariage mixte / **to flourish** prospérer, se développer, se multiplier.



(ROD HEGER/THE NEW YORK TIMES)

for office, leaving his relatives astonished at where he has brought them. "It is so mind-boggling that there is a black president," Craig Robinson, Mrs. Obama's brother, said in an interview. "Then you layer on top of it that I am related to him? And then you layer on top of that that it's my brother-in-law? That is so overwhelming, I can't hardly think about it."

5. Though Mr. Obama is the son of a black Kenyan, he has some conventionally presidential roots on his white mother's side: abolitionists who, according to family legend, were chased out of Missouri, a slave state; Midwesterners who weathered the Depression; even a handful of distant ancestors who fought in the Revolutionary War. But far less has been known about Mrs. Obama's roots — even by the first lady herself. Growing up on the South Side of Chicago, "it was sort of passed-down folklore that so-and-so was related to so-and-so and their mother and father was a slave," Mr. Robinson said.

6. Drawing on old census data, family records and interviews, it is clear that Mrs. Obama is indeed the descendant of slaves and a daughter of the Great Migration, the mass movement of African-Americans northward in the first half of the 20th century in search of opportunity. Mrs. Obama's family found it, but not without outsize measures of adversity and disappointment along the way.

Classroom values

7. For all of the vast differences in the Obama and Robinson histories, a few common threads run through. Education is one of them. As a young man, Mr. Obama's father herded goats, then won a scholarship to study in the Kenyan capital. When Mr. Obama lived in Indonesia as a child, his mother woke him up at 4 a.m. for English lessons; meanwhile, in Chicago, Mrs. Obama's mother was bringing home math and reading workbooks so her children would always be a few lessons ahead in school.

8. The families also share a kind of adventurous self-determination. In the standard telling, the Obama side is the one that bent the rules of geography and ethnicity. Yet the first lady's family, the supposed South Side traditionalists, includes several members who literally or figuratively ventured far from home.

Aside from a top-quality education, the new president came to politics with none of his predecessor's advantages.

9. In daring cross-cultural leaps, no figure quite matches Stanley Ann Dunham Soetoro, Mr. Obama's mother. As a university student in Honolulu, she hung out at the East-West Center, a cultural exchange organization, meeting two successive husbands there: Barack Obama, an economics student from Kenya, and later, Lolo Soetoro, an Indonesian. Decades later, her daughter Maya Soetoro was picking up fliers at the same East-West Center when she noticed Konrad Ng, a Chinese-Canadian student, now her husband.

A new America

10. Now the Obama-Robinson family's move to the White House seems like a symbolic end point for the once-firm idea that people of different backgrounds should not date, marry or bear children. In Mr. Obama's lifetime, racial intermarriage not only became legal everywhere in the United States, but has started to flourish. ●



Predator aerial vehicles at General Atomics, a defense contractor, in Poway, Calif., last year. (JIM WILSON/THE NEW YORK TIMES)

TECHNOLOGIE [NIVEAU 3]

Drones in Pakistan

FRAPPES TELECOMMANDÉES. En décembre dernier, la Maison-Blanche a autorisé la CIA à étendre l'utilisation controversée des drones (avions sans pilote) de l'Afghanistan au Pakistan pour combattre les talibans et les membres d'Al-Qaïda. Selon Washington, ceux-ci ont reconstitué leurs forces dans les zones tribales pakistanaises...

THE NEW YORK TIMES

BY SCOTT SHANE

In December in Pakistan, Central Intelligence Agency sharpshooters killed eight people suspected of being militants of the Taliban and al-Qaida, and wounded two others in a compound that was said to be used for terrorist training. Then, the job in North Waziristan done, the CIA officers could head home from the agency's Langley, Va., headquarters, facing only the hazards of the area's famously snarled suburban traffic. It was only a strike by the agency's covert program to kill operatives of al-Qaida, the Taliban and their allies using Hellfire missiles fired from Predator aircraft controlled from half a world away.

Chasing havens from the sky

2. By increasing covert pressure on al-Qaida and its allies in Pakistan, while ground forces push back the Taliban's advances in Afghanistan, U.S. officials hope to eliminate any haven for militants in the region. One of Washington's worst-kept secrets, the drone program is quietly hailed by counterterrorism officials as a resounding success, eliminating key terrorists and throwing their op-

erations into disarray. But despite close co-operation from Pakistani intelligence, the program has generated public anger in Pakistan, and some counterinsurgency experts wonder whether it does more harm than good.

3. Tom Parker, policy director for counterterrorism at Amnesty International, said his group was uneasy with drone attacks: "Anything that dehumanizes the process makes it easier to pull the trigger." Yet with few other tools to use against al-Qaida, the drone program has enjoyed bipartisan support in Congress and was escalated by the Obama administration in January last year. More CIA drone attacks have been conducted during Obama's administration than during that of President George Bush. The political consensus in support of the drone program, its antiseptic, high-technology appeal and its secrecy have obscured just how radical it is. For the first time in history, a civilian intelligence agency is using robots to carry out a military mission, selecting people for killings in a country where the United States is not officially at war.

Drones in Pakistan
Des drones au Pakistan

intelligence services secrets, renseignements / sharpshooter tireur d'élite / to wound blesser / compound enceinte / training entraînement / Va. = Virginia / headquar-ters (inv.) quartier général / hazard risque, danger / area région / snarled embouteillé / strike frappe / covert secret / operative agent / to fire tirer / aircraft (inv.) appareil, avion.

2. to chase pourchasser / haven abri, refuge / to increase accroître / ground sol, ici terrestre / to push back repousser / worst-kept le moins bien tenu / quietly discrètement / to hail saluer / resounding retentissant / key clé, important / to throw, threw, thrown into disarray désorganiser (complètement) / anger colère / counterinsurgency contre-insurrec-tion / to wonder se demander / harm mal, tort.

3. uneasy mal à l'aise, inquiet / processus / to pull the trigger appuyer sur la détente / tool instrument, outil, ici moyen / bipartisan des deux partis politiques (répub-licain et démocrate) / to escalate intensifier / antiseptic propre / appeal attrait, intérêt / to obscure masquer, occulter.

4. warfare guerre / **to pioneer** initier, inaugurer, lancer / **leading edge** pointe, aspect le plus sophistiqué / **wave** vague, série / **push-button** presse-bouton / **to raise** soulever, susciter / **legal** juridique / **scholar** expert, spécialiste / **to wire** relier, connecter, **wired** informatisé.

5. so far jusqu'à présent / **unmanned** sans pilote.

6. warheads on foreheads attaque (aérienne) massive contre les insurgés / **vernacular** langue vernaculaire, jargon / **disruptive** perturbateur / **to remove** supprimer / **fighter** combattant / **to sow, sowed, sowed or sown** semer / **to hunt for** chasser, rechercher / **spy** espion / **to tip off** renseigner / **to acknowledge** reconnaître (officiellement) / **poll** sondage / **to rank** classer / **threat** menace / **archrival** ennemi de toujours.

7. to muddy troubler, brouiller / **to vow** jurer / **prominent** éminent, principal, important / **target** cible / **casualty** victime.

8. spokesman porte-parole / **fight** combat / **accurate** précis, exact / **effective** efficace / **somehow** d'une manière ou d'une autre / **to allege** prétendre, présumer / **to state** énoncer / **obvious** manifeste, évident / **flat-out** totalement.

A new form of war

4. The drone warfare pioneered by the CIA in Pakistan and the Air Force in Iraq and Afghanistan is the leading edge of a wave of push-button combat that will raise legal, moral and political questions around the world, said P.W. Singer, a scholar at the Brookings Institution and author of the book "Wired for War."

5. Forty-four countries have unmanned aircraft for surveillance, Singer said. So far only the United States and Israel have used them for strikes, but that number will grow. "We're talking about a technology that's not going away," he said.

More CIA drone attacks have been conducted during Obama's administration than during that of President Bush.

6. There is little doubt that "warheads on foreheads," in the vernacular of intelligence officers, have been disruptive to the militants in Pakistan, removing leaders and fighters, slowing movement and sowing dissension as survivors hunt for spies who may be tipping off the Americans. Yet the drones are unpopular with many Pakistanis, who see them as a violation of their country's sovereignty – one reason the United States refuses to officially acknowledge the attacks.

A poll by Gallup Pakistan last summer found only 9 percent of Pakistanis in favor of the attacks and 67 percent against, with a majority ranking the United States as a greater threat to Pakistan than its archrival, India, or the Pakistani Taliban.

Is it legal?

7. Pakistan's public criticism of the drone attacks has muddied the legal status of the strikes, which U.S. officials say are justified as defensive measures against groups that have vowed to attack Americans. Philip Alston, the U.N. special rapporteur for extrajudicial executions and a prominent critic of the program, has said it is impossible to judge whether the program violates international law without knowing whether Pakistan permits the incursions, how targets are selected and what is done to minimize civilian casualties.

8. A spokesman for the CIA, Paul Gimigiano, defended the program without quite acknowledging its existence. "While the CIA does not comment on reports of Predator operations, the tools we use in the fight against al-Qaida and its violent allies are exceptionally accurate, precise and effective," he said. "Press reports suggesting that hundreds of Pakistani civilians have somehow been killed as a result of alleged or supposed U.S. activities are – to state what should be obvious under any circumstances – flat-out false." ●



► Members of the 214th Reconnaissance Group flying a Predator aircraft from Tucson. [JIM WILSON/THE NEW YORK TIMES]

Le diplôme de compétence en langue (DCL) est un diplôme de langue de l'Éducation nationale, conforme au cadre européen commun de référence.

En 2009, près de 5 000 DCL ont été officiellement délivrés par les services des examens et des concours des rectorats.

La finalité du diplôme

- || Pour les entreprises : disposer d'un outil fiable pour repérer le niveau réel de compétence en langue
- || Pour les personnes : faire reconnaître son niveau de compétence en langue dans une perspective de recrutement ou de mobilité
- || Les langues actuelles du DCL : anglais, allemand, espagnol, italien.

Les points forts du DCL

- Il évalue la capacité à utiliser une langue opérationnelle en situation professionnelle.
- Aucun niveau préalable de diplôme ou de formation n'est exigé pour se présenter à l'examen.
- L'épreuve repose sur la simulation d'une réalité professionnelle sous forme de jeu de rôle avec de véritables interlocuteurs.
- En fonction de la performance du candidat, le jury attribue l'un des cinq degrés du diplôme.
- Moins d'un mois après l'épreuve le candidat peut récupérer son profil de compétence en langue sur internet.

Informations pratiques

|| Public cible

Toute personne qui possède des compétences en langue, quelle que soit la façon dont elle les a acquises (voyage, travail, résidence à l'étranger...), peut passer le DCL.

|| Épreuve

À partir de l'analyse d'une mise en situation et de documents écrits, audiovisuels ou vidéo, le candidat doit intervenir dans un contexte professionnel. Au cours de sa « mission », il doit tour à tour comprendre et traiter l'information, recueillir des données complémentaires au téléphone, exposer et argumenter ses conclusions à l'oral puis rédiger un écrit de synthèse qui traite le problème posé.

|| Évaluation

Plusieurs aspects sont pris en compte au cours de l'épreuve

- l'efficacité de la communication
- les aptitudes linguistiques (écrites et orales, compréhension et expression, communication interactive)
- l'appréciation des situations
- le pragmatisme dans la prise en compte du contexte.

|| Formation

Les Greta peuvent préparer les candidats à la nature particulière de l'épreuve ou les remettre à niveau en langue.

|| Inscription

- Elle se fait en ligne sur www.d-c-l.net
- Avec plus de 90 centres d'exams dans les Greta ou les universités, le DCL peut se passer partout en France.
- Plusieurs sessions d'examen par an.
- Calendrier des sessions sur le site.

|| Renseignements

Centre logistique du DCL

Université de Provence

3, place Victor-Hugo

13331 Marseille Cedex 3

dcl@univ-provence.fr

Téléphone : 04 91 10 61 41





ANGLAIS

ALLEMAND

ESPAGNOL

GUIDE

ENTRETIEN [NIVEAU 2]

The General

LA TETE FROIDE. Le rédacteur en chef de Newsweek s'est entretenu à la fin de l'année dernière avec le général David Petraeus, à la tête du commandement central supervisant les opérations en Irak et en Afghanistan. Une rencontre cordiale avec un homme dont l'avis compte beaucoup à Washington.

NEWSWEEK

BY FAREED ZAKARIA

RENCONTRE AVEC
DAVID PETRAEUS
Général



(JIM WILSON/NYT)

The General

surge déploiement de forces supplémentaires en Irak au début de 2007 (**surge** vague, déferlante) / **to turn the tide** inverser la marée, ici inverser la situation / **to aim** viser, chercher (à) / **fate** sort, destin.

2. airborne aéroporté / **to fight, fought, fought a war** mener une guerre / stunned stupéfait.

3. specifically précisément / **to denounce** dénoncer, critiquer, condamner / **card-carrying** adhérent / **subscription** abonnement / **up to date** à jour / **to be keenly aware of** connaître parfaitement / **a fair amount of** pas mal de.

4. to advocate soutenir, prôner, défendre / **inescapable** inévitable / **counterinsurgency** contre-insurrection / **narrowly** étroitement, précisément / **focused** ciblé / **process** processus / **to review** réviser, revoir / **to perform** accomplir / **task** tâche / **effective** efficace / **out loud** tout haut / **to convey** véhiculer, transmettre, ici exprimer / **reasonable** honnête, valable / **outcome** résultat, conséquence / **review** étude, examen, analyse (critique) / **pretty assez** / **appraisal** appréciation / **doable** faisable / **goal** but, dessein.

5. to peel off ôter, supprimer / **findings** conclusions / **CentCom** =Central Command / **assessment** évaluation /

The general whose surge turned the tide in Iraq—and who aims to do the same in Afghanistan—may hold the fate of Obama's presidency in his hands.

2. ZAKARIA: In 2003, after the fall of Baghdad, you were placed in northern Iraq, in Mosul, commanding the 101st Airborne Division. And you decided that you needed to fight the war in a different way.

PETRAEUS: It was very clear early on that we, the military, were going to have to do the nation building. People occasionally ask, "What were the big decisions you made in Iraq?" The biggest decision I made early on in Iraq that I announced—to a little bit of stunned silence from the commanders—was that we [were] going to do nation building.

3. Using those words? Because the Bush administration up to that point had specifically denounced nation building. Condoleezza Rice wrote an article in Foreign Affairs saying that the 82nd Airborne should not be assisting kids to go to school.

Using those words. As a card-carrying member of the Council on Foreign Relations, with my Foreign Affairs subscription up to date, I was keenly aware of the Rice essay, but I had done a fair amount of nation building during my life in various forms: Central America, in Haiti as a chief of operations for the U.N. force there, in the Balkans.

4. When President Obama talked about Afghanistan in his Dec. 1 speech, he didn't advocate "nation building." When I and a few

others had lunch with him, he specifically said, "We're not going to do nation building."

Certainly we are doing elements of nation building [in Afghanistan]. It's inescapable. In a counterinsurgency campaign, even one that is more narrowly focused as a result of this process [of reviewing the U.S. strategy in Afghanistan],... inevitably you are going to perform tasks that are elements of nation building. It might be more effective if we just, out loud, said, "We're not trying to turn Afghanistan into Switzerland; we're not trying to make it into an advanced, Western, industrialized democracy in the next few years." What the president is trying to convey is, again, limitations on our aspirations, and what it is we're trying to accomplish. I think that's reasonable. One of the outcomes of this presidential review was a pretty realistic appraisal of what is possible, what is doable; and that should be an important element that informs one's strategy. I really support the president's decision. I think that what he is trying to convey, having had the benefit of 10 multiple-hour sessions and the final session in the Oval Office with him, is that there are distinct limits on our activities, and distinct limits on our goals and objectives for Afghanistan.

5. Why have you not been able to peel off elements of the insurgency in Afghanistan as you did in Iraq?

One of the findings of CentCom's strategic assessment of Afghanistan was that

we did not have the nuanced understanding and the robust intelligence-analysis capacity of the insurgency that we developed in Iraq. To pursue reconciliation effectively, you really need big ideas, the right concepts and policies, and obviously in Afghanistan, [we] had to agree with the Afghan government. Then you have to have structures and resources that can enable this process to happen

"We're not trying to turn Afghanistan into Switzerland; we're not trying to make it into an advanced, Western, industrialized democracy."

6. You say you're not an optimist, but a realist. But underlying your conception of what is possible is an enormous amount of optimism about the role the United States can play in creating the possibilities for peace and a decent government.

When I was a commander as a three-star of the Multi-National Security Transition Command-Iraq, we used to have congressional delegations come over all the time—I mean, almost two or three a week—and they kept asking, “Are you op-

timistic?” So I finally developed a slide and it said, I AM A QUALIFIED OPTIMIST. And then I listed the qualifications. Well, what happened is they'd come back and say, “Petraeus is optimistic,” and they stripped off the nuance. After that, that was constantly thrown back at me as Iraq deteriorated: “You were an optimist and now the security forces you developed are in the grip of the militias,” or this or that. So I think it is just best to say I'm a realist. The reality is that Afghanistan is hard; it is hard all the time, and what we are endeavoring to do is going to be very, very challenging. As Gen. [Stanley] McChrystal said, “The situation is serious, but the mission is doable.” I do agree with that, but I do that in a way that is coldly realistic, that assesses the challenges and how difficult the tasks are.

7. If I were to say to you: 100,000 troops in Afghanistan, still 120,000 in Iraq. Is this worth the enormous expenditure, first and most important, in terms of the lives of our servicemen but also in budgetary terms? Is this something that is in our national interest to pursue at this cost?

If I didn't believe that, I obviously wouldn't recommend or support what it is that we're doing. ●

intelligence services secrets, renseignements / effectively efficacement / obviously manifestement / to enable permettre.

6. to underlie, lay, lain sous-tendre, être sous-jacent à / decent convenable, bon / congressional du Congrès / slide diapositive / qualified compétent, qualifié, diplômé, également mitigé, réservé / to strip off supprimer / in the grip of sous l'emprise de / militia milice / to endeavor (US)= endeavour (GB) s'efforcer / challenging difficile / to assess évaluer / challenge défi, ici difficulté, problème.

7. to be worth valoir, mériter / expenditure dépense / serviceman soldat.

▼ In 2008, Gen David H. Petraeus greeted Sen. Barack Obama at Baghdad International Airport.
(SSG LORIE JEWELL/US ARMY/MCT)



SANTÉ [NIVEAU 2]

Army saves Afghan boy stricken with tetanus

UNE BELLE HISTOIRE. Mourant, atteint d'une maladie impossible à diagnostiquer sur place, cet enfant afghan n'avait quasiment aucune chance de s'en sortir. Heureusement, les moyens mis en œuvre par l'armée britannique ont permis de le sauver. En Afghanistan, il n'existe aucune campagne de vaccination contre le tétanos...

THE INDEPENDENT

BY KIM SENGUPTA



The six-year-old boy was in severe pain, his body wracked with muscular spasms and running a "burning high" temperature. The medics at the remote American patrol base in the wilds of southern Afghanistan were not sure what he was suffering from, and his chances of survival were rated at no more than 10 per cent. Rahmadullah was airlifted to the British-run hospital at Camp Bastion in Helmand with his condition deteriorating rapidly. He had contracted pneumonia and was lapsing in and out of consciousness. After extensive tests, doctors diagnosed that he had been infected with tetanus, a disease very rare in the West but still lethal in poorer countries.

2 The treatment Rahmadullah received saved his life and he is now back at his home, south of Garmir in Helmand near the Pakistani border. His father Neknazar, a farmer, who had carried his son in the desperate journey to the patrol base and then on to Bastion, said: "I saw my son getting weaker and coughing. I took him to local Afghan doctors and they could not do anything, and anyway I had no more money to spend on them. Then we went to the base where they told me just how ill he was."

A miracle

3 The tetanus had developed from a small cut in Rahmadullah's foot which had become infected. There is no vaccination programme currently operating in Afghanistan. Rahmadullah needed prolonged medical care, and his father had to return to gather the harvest at his farm. The boy was lonely, he said, but slowly began to build up a rapport with the

Army saves Afghan boy stricken with tetanus

L'armée sauve un enfant afghan atteint du tétanos

he was in severe pain il souffrait atrocement / to wrack ravager, martyriser, ici secourir / medic médecin / remote reculé, isolé, éloigné / in the wilds of au fin fond de / to rate évaluer / to airlift évacuer, transporter par pont aérien / condition état / to lapse in and out of consciousness avoir des pertes de conscience / extensive important, de toutes sortes / disease maladie / lethal mortel.

2. border frontière / **journey** voyage, périple / weak faible / to cough tousser / ill malade.

3. currently actuellement / **care** soins / to gather the harvest faire la moisson / lonely solitaire /

Rahmadullah spent more than two weeks at the hospital where medical staff were said to have become 'very attached' to him. (MOD/PA WIRE)

staff and soon developed a great liking for bourbon biscuits and watching cartoons on the television. Coming from a landlocked country, he found the film *Finding Nemo* particularly fascinating, but was frightened by the sharks.

4. Major Sue Snaith, a reservist who is a specialist paediatric oncology nurse at London's Great Ormond Street Hospital, said: "Rahmadullah has been one of our miracles. At first we were unsure what we were treating, because none of us had ever come across tetanus before in our clinical careers. For a while he would get better then regress – it was a real rollercoaster. He eventually woke up and made a good recovery.

5. "When Rahmadullah began to get better, he would call for his dad all the time. To keep him occupied I would push him around outside the hospital in a wheelchair. It has been really rewarding for the staff to see him get better, knowing he would not have survived in his own healthcare system."

Vaccination

6. Although there are no immunisation programmes against tetanus in Afghanistan at the moment, they have been carried out in the past. There was, however, opposition to vaccination from some Muslim clerics, and the Taliban attacked health facilities and abducted medical staff. Mohammed Aziz, an official with the Afghan health ministry, said: "We had a tetanus and measles campaign in southern Afghanistan [where the Taliban are particularly active] but less than 50 per cent of eligible mothers came forward.

7. "Women in traditional areas do not want to appear in front of male doctors, and we simply do not have enough female vaccinators. It is often not safe to take part in these schemes – the insurgents have kidnapped doctors and nurses. We had some ill-informed religious leaders who have said such vaccinations are against Islam, which is plainly the wrong interpretation of our religion." ●

liking goût / **bourbon biscuit** biscuit au chocolat fourré de crème au chocolat / **cartoon** dessin animé / **landlocked** enclavé / **to frighten** effrayer / **shark requin**.

4. nurse infirmière / **to be unsure** ne pas savoir exactement / **while** moment, certain temps / **rollercoaster** montagnes russes, ici évolution en dents de scie / **eventually** finalement / **recovery** rétablissement, guérison.

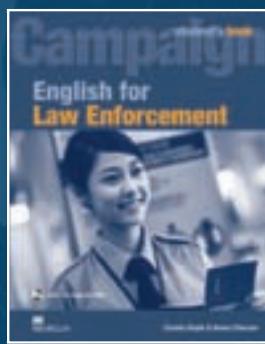
5. wheelchair fauteuil roulant / **rewarding** gratifiant / **healthcare** (soins de) santé.

6. Muslim musulman / **cleric** religieux / **facility** installation, infrastructure / **to abduct** kidnapper, enlever / **measles** rougeole / **eligible** pouvant (en) bénéficier / **to come, came, come forward** se présenter.

7. area zone, région / **safe** sûr, sans danger / **scheme** projet, plan, programme / **ill-informed** mal informé / **plainly** manifestement, clairement.

 MACMILLAN
EDUCATION

ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES



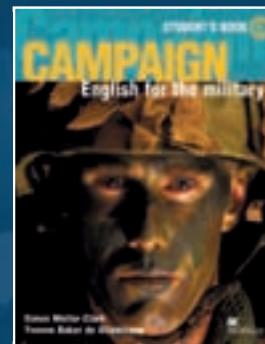
FOR POLICE, BORDER GUARDS
AND CUSTOMS OFFICERS

[www.macmillanenglish.com/
englishforlawenforcement](http://www.macmillanenglish.com/englishforlawenforcement)



FOR PILOTS AND AIR TRAFFIC
CONTROLLERS

[www.macmillanenglish.com/
aviationenglish](http://www.macmillanenglish.com/aviationenglish)



FOR PEACEKEEPING PERSONNEL
AND THE MILITARY

www.campaignmilitaryenglish.com

For more information please contact Laila Belyazid, ELT Consultant France.
Email: l.belyazid@macmillan.com Tel: 0033 625 797 902

BRIGADE FRANCO-ALLEMANDE [NIVEAU 2]

„Wir leben Europa seit 20 Jahren“

20E ANNIVERSAIRE. Le 2 octobre 1989 à Böblingen, en Allemagne, était créée officiellement la brigade franco-allemande (BFA), une grande unité militaire binationale formée de troupes des deux anciens pays ennemis. Comme ce fut le cas pour la création de l'Union européenne, il a d'abord fallu que des personnes de différentes nationalités apprennent à vivre ensemble, en surmontant toutes les difficultés qui se présentaient ...

BADISCHE ZEITUNG

VON KATHARINA MEYER

„Wir leben Europa seit 20 Jahren“
“Nous vivons l'Europe depuis 20 ans”

die Ausgabe la distribution / der Befehl(e) l'ordre, la consigne / die Stabskompanie la compagnie d'état-major / an-treten(a,e,i) se mettre en rangs / verfroren frigorifié / brüllen gueuler, hurler / der Spieß le chef de section / die Aufträge durchgeben donner les ordres / der Stellvertreter l'adjoint / wiederholen répéter / der Alltag le quotidien.

2. der Feldwebel le sergent-chef / die Stimme la voix / mit-schwingen(a,u) transpercer / der Stolz la fierté / das Mitglied(er) le membre / sich etw aus-suchen choisir qqch / das Vorreitertum le rôle de pionnier / nicht unbedingt pas forcément / schwäbisch souabe / Wald- und Wiesen- ordinaire / der Stabsfeldwebel l'adjutant / der Heimatschutz la protection du territoire national / auf-lösen dissoudre / in ... auf-gehen être intégré à ... / ehemalig ancien / der Schritt zu le passage à / nicht gerade pas précisément, vraiment / der Einzugsbereich la région (de provenance) / die Einheit l'unité / die Umgebung les environs / nicht jedermanns Sache sein ne pas être l'affaire, à la portée de tout le monde / sich bemühen faire des efforts.



▲ Die Deutsch-Französische Brigade (1993). (ALAIN BUU/EYEDEA PRESSE)

7. 30 Uhr, Ausgabe der Befehle des Tages. Die Stabskompanie ist angetreten, etwa 300 Männer und Frauen. Eine etwas verfrorene Gruppe Franzosen in kurzen schwarzen Sporthosen, eine in deutschen Uniformen, dann wieder französische Uniformen. „Morgen, Kompanie“, brüllt der Spieß. „Morgen, Spieß“, brüllt die Kompanie. Der Spieß gibt die Aufträge durch, sein Stellvertreter wiederholt auf Französisch. Ganz normaler Alltag in der Deutsch-Französischen Brigade.

Viele Fragen

2. „Wir leben Europa schon seit 20 Jahren“, sagt Informationsfeldwebel Lars Fischer, und in seiner Stimme schwingt Stolz

mit. Das ist nicht immer ganz einfach gewesen – denn die Brigademitglieder der ersten Stunde hatten sich ihr Vorreitertum nicht unbedingt ausgesucht. „Ich war ein schwäbischer Wald- und Wiesenoffizier“, erinnert sich Stabsfeldwebel Markus Lenecke, „so wie wir fast alle“. Lenecke war Soldat in der Heimatschutzbrigade 55 in Böblingen, die 1989 aufgelöst wurde, um in der deutsch-französischen Brigade aufzugehen. Für die ehemaligen „Heimatschützer“ war der Schritt zu einer binationalen Einheit nicht gerade klein – Einzugsbereich der Einheit war Stuttgart und Umgebung gewesen, kaum einer sprach Französisch. „Das war nicht jedermann's Sache. Aber wir haben uns alle bemüht“, sagt Lenecke.

3. Mit dem Einzug der Franzosen wurden alle Posten doppelt besetzt. Viele Fragen mussten geklärt werden: Was bedeutet welcher Rang? Wie hat man mit einem französischen Vorgesetzten zu reden? Ist Weintrinken beim Mittagessen künftig erlaubt oder verboten? Auch das Dienstrecht: Franzosen hatten bis dahin ohne Waffe Wache geschoben, Deutsche mit. Französische Sergeanten hatten Anspruch auf mehr Wohnfläche. Aber so viel Platz gab es nicht, weshalb die deutschen Unteroffiziere zu zweit zusammenrücken mussten. Alles musste neu geregelt, neu gefunden werden.

Neuland: Frauen

4. Noch eine andere Sache zog mit den Franzosen neu in Böblingen ein: Frauen. „Das war mein Aha-Erlebnis mit der Brigade“, erzählt Lenecke lachend. Am Wochenende ging der damals 19-Jährige unbekümmert in die Waschräume – da stand schon eine Frau unter der Dusche. „Da ist meine Welt zusammengebrochen, das war völliges Neuland.“ Soldatinnen! In Böblingen! Zu Beginn war das eine kleine Sensation. Colette Herre war eine von drei Soldatinnen, die im Aufstellungsstab die Indienststellung der Brigade vorbereiteten. Alle Zeitungen wollten sie sprechen, erzählt die Französin, die heute als Sekretärin für die Brigade arbeitet. „Und dann kam das ganz groß raus. Kein Foto des Kommandanten, sondern von uns. Das Bild habe ich heute noch.“

5. Frauen in der Armee, für die Franzosen ist das ein alter Hut. 13 Prozent weibliche Soldaten dienen auf französischer Seite in der Brigade, auf deutscher Seite sind es nur fünf Prozent. Erlaubt sind sie in der Bundeswehr ohnehin erst seit 2001. Vor zwei Wochen erst gab es große Berichte darüber, dass es jetzt die ersten weiblichen Kompaniechefs in der Bundeswehr gibt, erzählt Lars Fischer und grinst: „Wir haben das hier schon lange.“

Rein deutsche Küche

6. Auch die französische Seite hatte einiges, an das es sich zu gewöhnen galt. Mustapha Bensaid hatte gezielt nach der DFB gefragt, nachdem sein französisches Regiment in Deutschland 1992 geschlossen wurde. Trotzdem: „Am Anfang waren wir sehr skeptisch“, erzählt der ehemalige Caporal-Chef, der heute in der Poststelle arbeitet. Vorher war man zwar in Deutschland, aber „entre nous“ gewesen. „Wir haben uns Gedanken gemacht, was man

hier wohl zu Essen kriegen wird.“ Das muss wirklich eine Umstellung gewesen sein: Die Truppenküche war rein deutsch, es gab Erbseneintopf, Kassler, Linsen, erinnert sich Lenecke. „Es dauerte eine Weile, bis die deutschen Köche vom Jägerbataillon gelernt hatten, auch französische Gerichte zuzubereiten.“

„Ein Symbole magnifique“

7. Mit dem Zusammenwachsen Europas ist auch das Leben in der Brigade leichter geworden. In Deutschland wohnen und Frans verdienen – es sei ein stetiges Hin- und Hertauschen gewesen, klagt Bensaid. „Der Euro hat uns sehr geholfen“. Bensaid kann der Brigade nur Positives abgewinnen: „Es ist ein symbole magnifique, im Einsatz einen gemeinsamen Chef zu haben.“ Er spricht von großer Brüderlichkeit innerhalb der Brigade. Auch die Akzeptanz in der Bevölkerung sei als Teil der DFB eine andere.

8. Deutsche und französische Militärtradition unterscheiden sich sehr. Dem anderen Umgang mit dem Militär im Nachbarland hat sich die Brigade nicht verschlossen: So hat der Verband die erste Feldparade nach dem zweiten Weltkrieg in Deutschland abgehalten, in Mülheim. „Es hat uns gut getan, mit den Franzosen zusammenzugehen“, sagt Lenecke. „Man lernt daraus.“ Kriegsgegner in Deutschland sehen gerade diese Schritte kritisch. Bestes Beispiel waren die Debatten im Frühjahr 2009 in Mülheim, als die Brigade zur Jubiläumsfeier singend durch die Stadt marschieren wollte. Dabei setzt die Hauptkritik der Friedensaktivisten noch grundsätzlicher an, sie sind dagegen, dass Deutschland wieder an Auslands-einsätzen teilnimmt. ●

20 Jahre Deutsch-Französische Brigade

Die Deutsch-Französische Brigade ist seit 20 Jahren das Kernstück der bilateralen militärischen Zusammenarbeit beider Nationen. Am 13. November 1987 entschieden der deutsche Bundeskanzler Helmut Kohl und Staatspräsident François Mitterrand die Aufstellung einer gemeinsamen Brigade. Schon knapp zwei Jahre später wurde sie am 2. Oktober 1989 in Böblingen in Dienst gestellt. Fünf Wochen später fiel in Berlin die Mauer.

3. der Einzug l'entrée, l'arrivée / **doppelt besetzt** werden être occupé par deux personnes, doublé / **klären** éclaircir / **bedeuten** signifier, correspondre à / **der Vorgesetzte** le supérieur / **der Wein(e)** le vin / **erlauben** permettre / **das Dienstrecht** le règlement de service / **bis dahin** jusqu'alors / **die Waffe** l'arme / **Wache schieben(o,o)** monter la garde / **Anspruch auf etw haben** avoir droit à qqch / **weshalb** raison pour laquelle / **zu zweit zusammen-rücken** se serrer à deux.

4. ein-ziehen(o,o) faire son entrée / **das Aha-Erlebnis** la révélation, la découverte soudaine / **damals** à l'époque / **unbekümmert** insouciant / **der Waschraum(e)** le cabinet de toilette, la salle d'eau / **zusammen-brechen(a,o,i)** s'écrouler / **das Neuland** le terrain inconnu / **die Aufstellung** la mise en place / **die Indienststellung** la mise en service / **ganz groß raus-kommen** faire les gros titres.

5. das ist ein alter Hut c'est une vieille rengaine, affaire / **weiblich** féminin / **dienen** servir / **ohne-hin** de toute façon / **der Bericht(e)** le reportage / **die Bundeswehr** l'armée de la RFA / **grinsen** faire un grand sourire.

6. einiges un certain nombre de choses / **sich an etw gewöhnen** s'habituer à qqch / **gezielt** de façon précise / **trotzdem** malgré cela / **ehemalig=** ancien / **die Poststelle** le bureau de poste / **vorher** auparavant / **zwar** certes / **sich Gedanken machen** s'inquiéter / **die Umstellung** le changement / **rein** purement / **der Erbseneintopf** plat unique composé de petits pois et de saucisse / **das Kassler** côte de porc salée et fumée / **die Linse** la lentille / **eine Weile** un moment / **der Koch(e)** le cuisinier / **das Jägerbataillon** le bataillon de chasseurs / **das Gericht(e)** le plat / **zu-bereiten** préparer.

7. das Zusammenwachsen le rapprochement / **verdienen** gagner / **stetig** permanent / **das Hin- und Hertauschen** les conversions incessantes / **klagen** déplorer / **einer Sache nur Positives abgewinnen(a,o)** ne voir que des côtés positifs à qqch / **der Einsatz** l'engagement, la mission / **die Brüderlichkeit** la fraternité / **die Bevölkerung** la population / **als** en tant que.

8. sich unterscheiden(ie,ie) être différent / **der Umgang** mit l'approche de / **das Militär** l'armée / **sich einer Sache verschließen(o,o)** se fermer à qqch / **der Verband** la formation / **eine Feldparade ab halten(ie,a,ü)** effectuer une parade militaire / **der Zweite Weltkrieg** la Deuxième Guerre mondiale / **der Kriegsgegner** le pacifiste / **gerade** précisément / **der Schritt(e)** la démarche / **die Jubiläumsfeier** la célébration du jubilé / **an-setzen** être / **die Hauptkritik** la critique principale / **grundätzlich** fondamental / **an einer Sache teilnehmen** prendre part à qqch / **der Auslands-einsatz(‘e)** la mission, l'opération à l'étranger.

20 JAHRE DEUTSCH-FRANZÖSISCHE BRIGADE

das Kernstück le cœur / **die Aufstellung** la mise en place / **knapp à peine** / **in Dienst stellen** mettre en service / **die Mauer** le Mur.



„Willkommen zu Hause“

Die seelische Erkrankung von Soldaten, die aus Auslands Einsätzen zurückkehren schien lange ein Tabu in den Streitkräften zu sein. Seit der deutsche Fernsehfilm „Willkommen zu Hause“ im Februar 2009 gezeigt wurde, hat sich das geändert. Der mehrfach ausgezeichnete TV-Film erzählt die Geschichte des Soldaten Ben (Ken Duken, Foto), der bei seinem Afghanistan-Einsatz einen Bombenanschlag mit Toten und Verletzten erlebt hat und sich nach seiner Heimkehr in die Pfalz dort nicht mehr zurechtfindet. Ulrike Folkerts spielt darin die Ärztin Lona, der sich der traumatisierte Soldat Ben schließlich anvertraut. ●

die seelische Erkrankung la maladie psychique / der Auslandseinsatz("e) la mission à l'étranger / die Streitkräfte l'armée / mehrfach ausgezeichnet plusieurs fois récompensé / der Bombenanschlag("e) l'attentat à la bombe / der Verletzte le blessé / erleben assister à / sich zurechtfinden retrouver sa place / die Heimkehr le retour au pays / die Pfalz le Palatinat / sich jdm an-vertrauen se confier, s'ouvrir à qqn.

MEHR FRAUEN BEI DER BUNDESWEHR

DIE ANZAHL DER SOLDATINNEN in der Bundeswehr hat sich seit 2001 mehr als verdreifacht, berichtete Die Welt Anfang des Jahres. Rund 17 000 und damit etwa neun Prozent aller Berufs- und Zeitsoldaten sind Frauen. 380 Soldatinnen befinden sich gegenwärtig in Auslandseinsätzen. Den höchsten Frauenanteil in der Armee haben die USA. ●

die Bundeswehr l'armée de la RFA / sich verdreifachen tripler / berichten rapporter / der Zeitsoldat(en) l'engagé / sich befinden se trouver / gegenwärtig actuellement / der Auslandseinsatz("e) la mission à l'étranger / der Anteil la proportion.



VOM MAJOR ZUM MANAGER



THOMAS ENDERS, 51, STUDIERTE POLITOLOGIE, Geschichte und Volkswirtschaft in Bonn und Los Angeles. Er wurde in Neuschlade im

Westerwald geboren. Seinen Wehrdienst leistete Enders bei den Fallschirmspringern. Später stieg er zum Major der Reserve auf. Nach dem Studium arbeitete er im Planungsstab des Verteidigungsministeriums. 1991 wechselte Enders in die Industrie zur Deutschen Aerospace AG (Dasa). Dort trieb er die Gründung des europäischen Luft- und Raumfahrtkonzerns EADS mit voran. Im Sommer 2005 wurde er Co-Chef von EADS. Seit Abschaffung der Doppelspitze führt er die Flugzeugtochter Airbus. (Die Welt) ●

die Volkswirtschaft l'économie politique / seinen Wehrdienst leisten effectuer son service militaire / der Fallschirmspringer le parachutiste / zu ... aufsteigen(ie,ie) s'élèver jusqu'au grade de ... / der Planungsstab l'état-major de planification / die Verteidigung la défense / wechseln changer, passer / mit voran-treiben(ie,ie) être l'un de ceux qui ont encouragé / die Gründung la création / der Luft- und Raumfahrtkonzern le groupe aéronautique et astronautique / die Abschaffung la suppression / die Doppelspitze la direction à deux têtes / die Tochter la filiale.

GEDENKEN AN GEFALLENEN

BUNDESPRÄSIDENT HORST KÖHLER hat im September vergangenen Jahres in Berlin das Ehrenmal für gefallene Bundeswehrsoldaten eingeweiht. In seiner Rede erinnerte der Bundespräsident an die rund 3100 Soldaten, die seit 1955 ums Leben kamen. Das Ehrenmal sei eine Stätte der Trauer, des Dankes und der Erinnerung an „diejenigen, die im Dienst für unser Land ihr Leben gegeben haben“, erklärte Köhler. Die Gedenkstätte trägt die Inschrift „Den Toten unserer Bundeswehr. Für Frieden, Recht und Freiheit“. Köhler erinnerte daran, dass die Bundeswehr sich nach dem Fall des Eisernen Vorhangs zu einer Armee im Einsatz gewandelt hat. ●

das Gedenken an la commémoration de / der Gefallene le soldat mort à la guerre / das Ehrenmal(e/-er) le monument aux morts / ein-weihen inaugurer / die Rede le discours / ums Leben kommen perdre la vie / die Stätte le lieu / die Trauer la tristesse, le deuil / in Dienst en service / die Gedenkstätte le mémorial / die Inschrift l'inscription / der Frieden la paix / das Recht le droit, la justice / sich zu ... wandeln se transformer en ... / der Fall la chute / der Eiserne Vorhang le rideau de fer / im Einsatz qui effectue des missions, actif.

Des solutions adaptées à chacun



Pour vous Aviateur et votre famille, le GMPA sélectionne des produits de qualité, qui évoluent selon la situation de chacun, pour devenir l'accompagnement et la protection de toute une vie.



Le contrat de Prévoyance du GMPA vous protège dans le monde entier, en cas de décès ou d'invalidités par maladie ou accident quelle qu'en soit la cause. Des garanties optionnelles viennent compléter ce contrat pour vous apporter un **soutien financier** en cas d'hospitalisation, et conserver votre **niveau de vie** en cas de perte de solde et d'indemnités ou encore de radiation du personnel navigant.

Pour votre famille, le GMPA adapte les garanties de ses contrats et vous propose notamment une **Protection Enfants** dès la naissance. Plus tard, une rente viagère pourra venir compléter ce dispositif en cas de **dépendance**.

Profitez de tous les avantages de l'Épargne : "Épargne Retraite 2" en monosupport et sa version multisupport "Épargne Retraite 2 Plus" sont primées par la presse spécialisée.

Concrétisez votre projet immobilier grâce aux solutions du GMPA en matière de prêts, assurances et caution, à des coûts avantageux.

Bénéficiez de promotions sur les assurances véhicules, habitation, paquetage, ainsi que sur les achats d'automobiles.

Le GMPA c'est aussi une assistance dans le monde entier et une protection juridique pénale professionnelle qui vous sont offertes.



TÉMOIGNAGE [NIVEAU 1]

La autoridad se tiene, y el liderazgo se gana

UNE FEMME D'HONNEUR Patricia Ortega est la première femme à avoir intégré l'académie militaire espagnole en 1988 et c'est maintenant la première femme lieutenant-colonel des forces armées. A 46 ans, cette femme, ingénieur agronome, mère de trois enfants, revient sur son parcours étonnant.

PÚBLICO

POR DANI POZO Y ROCIO AGUILAR



RENCONTRE AVEC
PATRICIA ORTEGA
militaire espagnole

La autoridad se tiene, y el liderazgo se gana
L'autorité on l'a, mais être chef ça se mérite

1. luce (lucir) elle arbore / desde hace (hacer) depuis (+ durée) / la estrella de ocho puntas l'étoile à huit branches / el hombro l'épaule / la chaqueta la veste / el teniente coronel le lieutenant-colonel / el cargo le poste / que hasta ahora sólo alcanzaban hombres réservé jusque-là aux hommes.

2. el Ejército l'Armée / junto a avec / el compañero le camarade / que ingresó en à être incorporée dans / de quien no acostumbra a de qui n'a pas l'habitude de / el periodista le journaliste / en la sede au siège.

3. empezando (empezar) por à commencer par / el género ici le sexe / irrelevante sans signification / e (= y devant i) intrascendente et sans importance.

4. la igualdad de oportunidades l'égalité des chances.

5. si trabajase si j'avais travaillé / el chascarrillo l'anecdote, ici la petite réflexion.

6. el mando l'officier supérieur / hacia vers / el destino l'affection / el acuartelamiento le casernement / me revolvió (revolver) j'avais été troublée / pero si más puisque / entonces à l'époque / no lo entendí (entender) je ne l'ai pas compris / lo recuerdo (recordar) je m'en souviens / el cariño l'affection.

Luce desde hace varios meses dos estrellas de ocho puntas en los hombros de su chaqueta. Patricia Ortega García (Madrid, 1963) es la primera teniente coronel de España. Es la mujer que más alto ha llegado en la historia de las Fuerzas Armadas de España (FAS), que emplean en la actualidad a 16.400 mujeres (el 12% de sus efectivos). Su nombramiento reconoce a esta ingeniera del Ejército de Tierra los méritos para ocupar un cargo que hasta ahora sólo alcanzaban hombres.

2. No es la primera vez que Ortega es pionera. En 1988, cuando el Ejército abrió sus puertas en España a las mujeres, tomó la decisión de abandonar la vida civil y entró, junto a otras siete compañeras, en la Academia Militar de Zaragoza. Fue la primera mujer en licenciarse en una academia militar, la primera que ingresó en las FAS. Veintiún años después, alternando la sonrisa con la respuesta disciplinada de quien no acostumbra a hablar con periodistas, recibió a este periódico en la sede central del Ministerio de Defensa.

Que un jefe sea hombre o mujer es irrelevante e intrascendente.

3. PÚBLICO ¿Cómo interpreta la llegada de mujeres a puestos de alta responsabilidad, empezando por la ministra de Defensa?

PATRICIA ORTEGA El género es una condición, no es un valor. Que un jefe sea hombre o mujer es irrelevante e intrascendente.

4. P ¿Se puede ser feminista y militar?

PO Si el feminismo se entiende como igualdad de oportunidades, se puede decir que el Ejército es feminista.

5. P ¿Ha sentido discriminación en su trabajo?

PO No hubiera sido distinto si trabajase en una empresa privada o de la Administración. Tendemos todos a hacer el chascarrillo y decir "eso es porque es mujer o porque es hombre".

6. P ¿La actitud de los mandos hacia las mujeres ha cambiado desde su llegada al Ejército?

PO En 1988, mis mandos tenían 60 años y la mentalidad de la época. No se pueden juzgar comportamientos pasados con valores actuales. En mi primer destino, el jefe de acuartelamiento me evaluó: "Su profesionalidad ha hecho pasar desapercibida su condición de mujer". Cuando lo leí, me revolvió, y pensé: "¡Pero si yo no soy ni mujer ni hombre, soy un trabajador!". Entonces no lo entendí, pero ahora lo recuerdo con cariño, quería decir que era una profesional.

7. P ¿Ningún subordinado le ha faltado al respeto en su carrera?

P0 La autoridad se tiene, y el liderazgo se gana. (La militar es madre de tres hijos y asegura que conciliar la vida familiar y profesional no siempre ha sido sencillo, cree que “el Ejército ha evolucionado a la par que la sociedad”.)



8. P Pertenece a una generación de mujeres que abrieron camino, ¿qué zanjas ha tenido que superar la igualdad?

P0 Lo único que nos diferencia es lo biológico. Ahora se habla mucho de la conciliación, pero para mi generación ese concepto no existía. Ha habido que crear una reglamentación para la maternidad, por ejemplo. Recuerdo a una compañera, casada con otro militar, y que les mandaban a los dos a Bosnia. Y entonces, ¿qué pasaba con los hijos? Tan profesional era él, como ella. En la actualidad, no van a enviar a los dos a misiones si tienen una carga familiar. Las FAS han regulado este tema y ahora son un referente.

9. La nueva teniente coronel trabaja en la Dirección General de Infraestructuras y trata de que los edificios militares cumplan la nueva legislación civil. “Hay planes de calidad de vida de la tropa. Pero el tema de la integración no se puede quedar reducido a poner bidés, es más profundo. Si se crea una infraestructura y no estamos convencidos de cuál es nuestra función, si no hay detrás una educación que la respalde, no sirve”, dice. “La integración de la mujer pasa por la igualdad, sin esperar trato de favor ni temer a la arbitrariedad, añade.

10. P ¿Cómo recuerda sus años de formación?

P0 Con cariño y orgullo. Entonces no éramos conscientes del nivel de autoexigencia que nos impusimos. Había una orden no explícita de que aquello tenía que ser natural. ●

◀ Patricia Ortega es una precursora en España. (EFE)

7. le ha faltado al respeto ne vous a manqué de respect / sencillo simple / cree (creer) que elle estime que / a la par que au même rythme que.

8. la zanja le fossé / ha tenido (tener) que a dû / superar franchir / lo único la seule chose / ha habido (haber) que il a fallu / casado con marié avec / que les mandaban a los dos a Bosnia que l'on envoyait tous les deux en Bosnie / han regulado ont réglé / el referente la référence.

9. trata de que veille à ce que / cumplen res- pectent / que la respalde qui la soutienne / no sirve (servir) c'est inutile / temer redouter / la arbitrariedad l'arbitraire.

10. el orgullo la fierté.

LAS CIFRAS

en relación con par rapport à / los de los países ici celles des pays / el segundo lugar la deuxième place / a continuación se sitúan se classent ensuite.

Las cifras

Los Ejércitos españoles, en relación con los de los países europeos, ocupan el segundo lugar en porcentaje de mujeres. El primero es para Francia con un 14% de mujeres y a continuación se sitúan España (12%), Grecia (10%), Países Bajos y Reino Unido (9%), y Alemania y Bélgica (8%).



Indiana Jones y el legionario

La empresa sevillana Industrias Sombrereras Españolas SA (Isesa) diseñará y fabricará el sombrero del protagonista de la quinta película de la saga de Indiana Jones y emprenderá un plan de expansión internacional hacia Europa occidental, Estados Unidos y Japón. Asimismo, esta empresa, que en 2010 cumple 125 años de existencia ha ganado el concurso del Ejército español para fabricar el gorro de los legionarios. ●

sombrero chapelier / diseñará créera / el protagonista le héros / quinto cinquième / hacia vers / así-mismo de même / cumple 125 años fête ses 125 ans / el concurso l'appel d'offres / el gorro le bonnet.

CARRERA DE ARMAS EN IBEROAMÉRICA

LEJOS DE AVANZAR EN LOS PROCESOS DE INTEGRACIÓN REGIONAL, América Latina compra armas masivamente desde que las exportaciones de materias primas de años atrás permitieron a sus Gobiernos disponer de dinero para modernizar los arsenales. El petróleo venezolano, el cobre chileno y el grano brasileño han financiado, en buena medida, los misiles rusos adquiridos por Hugo Chávez, los F-16 estadounidenses de Chile o los submarinos de guerra encargados por Brasilia a Francia. La renovada asociación militar de Colombia y Estados Unidos, paralela al alineamiento de Venezuela con Irán y Rusia, certifica el naufragio de las políticas de convergencia regional aplicadas en la década de los noventa. Venezuela compra a Rusia misiles de largo alcance y fusiles; Brasil a Francia, aviones de combate y submarinos. ●

la matière première la matière première / de años atrás des années précédentes / el cobre le cuivre / en buena medida en bonne part / estadounidense américain / encargado por commandé par / renovado renouvelé / en la décade de los noventa durant les années 1990 / de largo alcance à longue portée.



VENEZUELA SE MILITARIZA

LA GUERRA ES AHORA un asunto de todos en Venezuela. El presidente, Hugo Chávez, ha promulgado el pasado mes de noviembre la reforma de dos leyes en las que se instituye la creación de milicias bolivarianas, un cuerpo armado integrado por civiles bajo el mando directo del presidente, y se re establece la obligatoriedad del servicio militar durante un año. ●

un asunto de todos l'affaire de tout le monde / integrado por composé de / el mando le commandement / la obligatoriedad le caractère obligatoire.

CRISIS Y EJÉRCITO FEMENINO EN ESPAÑA

ESPAÑA ES EL SEGUNDO PAÍS EUROPEO con mayor presencia de personal femenino en el ejército, aunque la presencia de las mujeres en las Fuerzas Armadas tiene apenas 20 años, y pueden estar en todas las unidades, incluidas las de primera línea de combate. En el actual estado de crisis en España, mes a mes se están incrementando las peticiones de ingreso en las Fuerzas Armadas porque para muchas jóvenes ésta es una salida laboral segura. ●

que (+ indic.) bien que (+ subj.) / incluido y compris / se están (estar) incrementando ne font que s'accroître / la pétition la demande / el ingreso en l'incorporation dans / muchas jóvenes beaucoup de jeunes filles / ésta es una salida laboral c'est un débouché professionnel.



NOUVEAU
*des jeux concours
des tests gratuits
des fiches conseils*

Apprenez l'anglais, l'allemand ou l'espagnol sur www.vocabule.fr !



→ Des jeux concours et des tests gratuits

- Gagnez de nombreux cadeaux grâce aux jeux-concours
- Testez votre niveau en allemand, anglais, et espagnol

→ Des conseils sur l'apprentissage des langues

- Découvrez encore plus de "Bons plans Formation" dans la rubrique "Conseils Langues"
- Profitez de notre sélection de bonnes adresses

→ Des forums

- Réagissez sur l'actualité internationale sur nos différents forums

Tout Vocabule en version numérique

Découvrez nos Packs et nos nouvelles offres d'abonnement :

- Recevez le magazine Vocabule sur votre Mac ou votre PC
- Téléchargez vos fichiers audio pour les écouter sur votre ordinateur ou votre lecteur MP3
- Révisez votre grammaire avec les exercices interactifs Vocabule Plus



Rendez-vous sur www.vocabule.fr

LA GUERRE À L'ÉCRAN

En partenariat avec



ATTICA, LA LIBRAIRIE DES LANGUES NOUS PRÉSENTE ici une sélection de films et de séries ayant trait aux différentes guerres auxquelles ont pris part les Etats-Unis, depuis celle du Vietnam jusqu'à celle en Irak. C'est une sélection engagée, constituée de films forts et pertinents. Des combats au grand écran...

LA GUERRE DU VIETNAM

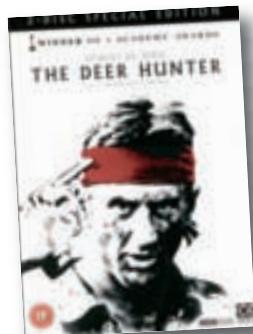
Les Bérets verts
DE RAY KELLOGG ET JOHN WAYNE

LE COLONEL MIKE KIRBY (JOHN WAYNE) recrute deux unités d'élite des forces spéciales pour aider à la construction d'un camp retranché en pleine zone ennemie, le sécuriser, puis capturer un général nord-vietnamien. Un film de guerre fortement patriotique et une apologie des guerriers mythiques promus par l'administration Kennedy et la presse américaine pour convaincre le peuple américain des raisons de l'engagement du pays dans cette guerre.

1968

Voyage au bout de l'enfer

DE MICHAEL CIMINO



EN 1968, TROIS SIDÉRURGISTES

(Robert de Niro, John Savage et Christopher Walken) d'une petite ville de Pennsylvanie s'engagent. Deux ans plus tard, au Vietnam, ils sont faits prisonniers et endurent des tortures aussi bien physiques que mentales... Ce film a été perçu de manière contradictoire selon que le public était américain ou pas : ultraconservateur ou pacifiste, dénonciateur ou complaisant, la frontière est parfois floue pour les films du genre lorsqu'on n'a pas le recul du temps.

1978

Apocalypse Now
DE FRANCIS FORD COPPOLA



ADAPTATION LIBRE DU ROMAN AU CŒUR DES TÉNÈBRES

de Joseph Conrad, on suit le capitaine Willard (Martin Sheen) à qui les services secrets ont demandé de retrouver et d'exécuter le colonel Kurtz (Marlon Brando), fou et sanguinaire, caché en amont d'un fleuve, au Cambodge. Ce film au tournage épique obtint la Palme d'Or à Cannes l'année de sa sortie.

1979

Platoon

DE OLIVER STONE

FILM SEMI-AUTOBIOGRAPHIQUE retracant l'histoire d'un engagé volontaire au Viet-

nam en 1967 dont l'enthousiasme s'effrite rapidement à la découverte de la réalité sur le terrain. Son système de valeurs et son jugement sont remis en cause par les méthodes de ses supérieurs et des autres membres de sa section. Un film récompensé par quatre Oscars et trois Golden Globe Awards.

1986



LA GUERRE DU GOLFE

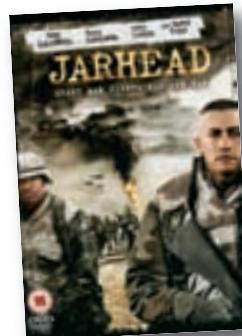
Les rois du désert

DE DAVID O. RUSSEL

GEORGE CLOONEY, MARK WAHLBERG et Ice Cube y incarnent des soldats ayant décidé de récupérer une partie de l'or dérobé par Saddam Hussein au Koweït afin de se « dédommager » de leur frustration existentielle dans une cause qui manque de clarté.

1999

Jarhead - La fin de l'innocence
DE SAM MENDES

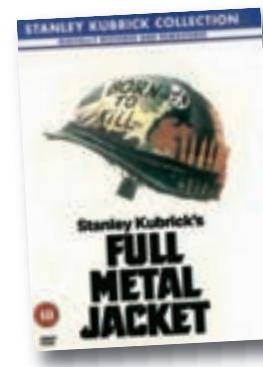


Full Metal Jacket

DE STANLEY KUBRICK

À LA FIN DES ANNÉES 1960, on assiste à l'entraînement de jeunes recrues de l'US Marines Corps dans un camp en Caroline du Sud, puis on les retrouve pris dans les combats de l'offensive du Têt. Chacune des deux parties bien distinctes de ce film constituent un récit particulier aboutissant, dans les deux cas, à un dénouement dramatique.

1987



EN 1990, de jeunes recrues préparées à en découdre ne rencontrent sous la chaleur du désert saoudien que l'attente et l'ennui. Peu à peu s'installe un climat délétère où explode au sein même du groupe la violence engrangée contre l'ennemi.

2005

LA GUERRE EN IRAK

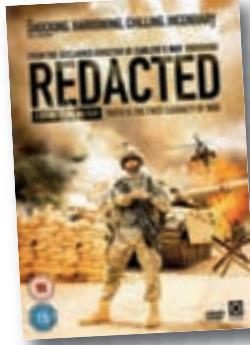
Redacted

DE BRIAN DE PALMA

EN 2006, le réalisateur prend connaissance d'un massacre

perpétré par des soldats américains à Mahmoudiya, près de Bagdad. Son film montre le point de vue des différents protagonistes de la tuerie. Il traduit également la façon dont les soldats utilisent désormais la caméra pour dénoncer ce qu'ils voient. Le film pose directement la question du devoir de témoignage sur le vif lorsqu'on est impliqué dans une opération militaire.

2007

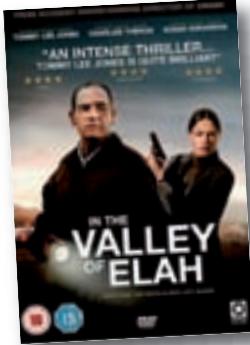


Dans la vallée d'Elah

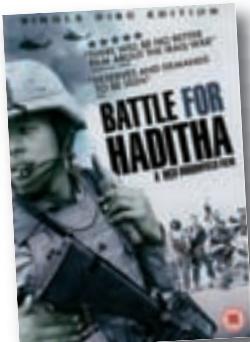
DE PAUL HAGGIS

DE RETOUR D'IRAK POUR UNE PERMISSION, le soldat Mike Deerfield disparaît mystérieusement. Son père (Tommy Lee Jones), un ancien officier de la police militaire, part à la recherche de ce fils bientôt taxé de désertion. Étape après étape, sa quête lui révèlera la vérité des exactions sur le terrain, que les autorités étouffent pour raisons militaires.

2007



Battle for Haditha DE NICK BROOMFIELD



CE DOCUMENTARISTE s'est inspiré de faits réels (la plus grosse bavure du conflit qui a causé le 19 novembre 2005 la mort de 24 civils irakiens) dans une reconstitution criante de vérité.

2007

REPORTAGES ET SÉRIES

Taxi to the Dark Side

D'ALEX GIBNEY
Standard Operating Procedure
D'ERROL MORRIS

CES DEUX DOCUMENTAIRES DÉNONCENT LES MAUVAIS TRAITEMENTS infligés aux prisonniers d'Abu Ghraib en Irak, et de Guantanamo à Cuba, avec des preuves confidentielles dévoilées au grand public.

2007 - 2008

Fahrenheit 9/11 DE MICHAEL MOORE

CE DOCUMENTAIRE À CHARGE contre la politique étrangère du gouvernement Bush Jr. est salué internationalement par la critique et obtient la Palme

d'or du Festival de Cannes l'année de sa sortie.

2004



Over & There

DIFFUSÉS SUR FX NETWORK de juillet à octobre 2005, les 13 épisodes de 42 minutes suivent le parcours croisé de soldats mobilisés en Irak et de leurs familles aux Etats-Unis, en optant pour une vision très réaliste des choses.

The Unit



INSPIRÉE DU LIVRE D'ERIC HANEY *Inside Delta Force*, cette série de 69 épisodes raconte les exploits d'un commando d'élite chargé de missions antiterroristes secrètes et dangereuses dans le monde entier.

Pour en savoir plus :

ATTICA
Tél : 01 49 29 27 35
filmsimport@attica.fr

ATTICA

la librairie des langues

LECTURES
FILMS EN V.O.
CD-ROM
DICTIONNAIRES
GRAMMAIRES
LIVRES DE COURS...

tout pour les langues
pour toutes les langues

catalogue et
commandes en ligne

20 000 références - 200 langues

www.attica.fr

Commandes à distance :

11 rue Boussingault - CS 51309
75214 Paris Cedex 13
Tél. : 01 49 29 27 31 Fax : 01 48 06 47 85
info@attica.fr - www.attica.fr

Notre magasin :

106 bd Richard Lenoir - 75011 Paris
Tél. : 01 55 28 80 14
Ouvert du mardi au samedi de 10h00 à 19h00
Métro : Oberkampf ou Parmentier Bus : 46, 56 & 96

Gros plan sur le STANAG 6001

LES NATIONS PARTICIPANT AUX FORCES DE L'OTAN ONT ADOPTÉ UN RÉFÉRENTIEL COMMUN DE COMPÉTENCES LINGUISTIQUES. Découvrez le descriptif des différents niveaux !

BUREAU COORDINATION FORMATION

L'abréviation STANAG (Standardisation AGreement — accord de normalisation) est une norme militaire internationale créée par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord en vue d'aider les pays de l'Alliance à atteindre les niveaux d'interopérabilité requis et à mieux accomplir leurs tâches communes en matière de stratégie, d'opérations et de tactique, comprendre et exécuter les procédures de commandement, utiliser les techniques, le matériel et les équipements de manière plus efficace.

Une harmonisation internationale

ESTIMER VOTRE NIVEAU

Créé en 1976, le STANAG 6001 est l'accord de normalisation dévolu aux langues étrangères. Il définit les niveaux de compétence en attribuant aux cadres militaires de l'Alliance atlantique un profil linguistique standardisé (PLS) constitué de quatre chiffres correspondant aux compétences langagières suivantes : compréhension orale, compréhension écrite, expression orale et expression écrite.

BON À SAVOIR

La compétence langagière se divise en six niveaux numérotés de 0 à 5 dont la définition globale correspond à :

- Niveau 0 - Aucune compétence
- Niveau 1 - Compétence de survie
- Niveau 2 - Compétence fonctionnelle
- Niveau 3 - Compétence professionnelle
- Niveau 4 - Compétence experte
- Niveau 5 - Compétence du locuteur natif érudit

Tout profil linguistique est précédé du sigle PLS (SLP en anglais).

From left to right: Roberto, Helmut, André and Sven



Ainsi un cadre militaire qui possède un PLS 3321 signifie qu'il a le niveau 3 en compréhension de la langue parlée; niveau 3 en expression orale, niveau 2 en compréhension de la langue écrite et niveau 1 en expression écrite.

FAVORISER LA COMMUNICATION

Afin de favoriser l'interopérabilité et la normalisation, le BILC — Bureau de coordination linguistique inter-

nationale — prête une attention toute particulière à l'évaluation linguistique. Quel que soit le système de test qui est utilisé par une nation en particulier, cet organisme consultatif de l'OTAN favorise une compréhension et une interprétation communes des niveaux de la norme STANAG 6001, de sorte que les résultats obtenus par les protocoles d'évaluation soient comparables d'un pays à l'autre.

La version 2003 du STANAG 6001 est accessible sur le site Internet du BILC :

<http://www.bilc.forces.gc.ca/stanag/index-fra.asp>

Cet article a été rédigé par la section Langues de la direction des ressources humaines de l'Armée de l'air.



brightlanguage™



© Photos : Fotolia

Testez
votre anglais militaire



Militarybright

- Un test en ligne évaluant votre compréhension orale et écrite
- Des résultats immédiats accompagnés d'un diagnostic personnalisé
- Un test de positionnement offrant une estimation de votre profil linguistique standardisé (PLS)

Contacts : Cathleen Mahoney/André Do tél.00 33 1 44 83 05 20
www.brightlanguage.com

Vocable Formations à l'anglais

Pour communiquer enfin efficacement
en anglais



Cours
par téléphone

Tests
de niveau

Cours illimités
sur Internet

www.vocableformation.com

Contactez-nous dès maintenant au **01 44 37 97 88** ou serviceformation@vocable.fr

Un peu d'exercice !

MACMILLAN

Ces exercices sont extraits de *CAMPAIGN, Check Your Vocabulary for Military English*, de Richard Bowyer, publié par les éditions MACMILLAN.
Faites vos jeux !



TEST 1 COMMANDS AND WARNINGS

When you are operating with English-speaking troops, it is essential that you understand the various commands and warnings which are used. Your life may depend upon it!

Match the terms and phrases in column A to their correct definitions in column B.

Column A

1. Take cover! •
2. Unload! •
3. Tank action! •
4. Open fire! •
5. Debus! •

Column B

- a. Get out of your vehicle.
- b. Find yourself some protection from enemy fire.
- c. Start shooting.
- d. Remove all ammunition from the weapon and ensure that it is clear.
- e. Prepare to engage armoured vehicles.

Réponses : 1. b, 2. d, 3. e, 4. c, 5. a

TEST 2 NOUNS

All the nouns in the box relate to military matters. Use them to complete the sentences below.

**fireplan • northing • frontage • pillbox • O Group
• wreckage • trace • interdiction • fallout**

1. This squadron's primary role is the _____ of the enemy's supply routes.
2. The approach to the bridge is guarded by a _____.
3. Your limit of exploitation is the five – seven _____.
4. The CO's _____ is at 1400 hours.
5. The whole area has been contaminated by _____.
6. The battle group's position has a _____ of five kilometres.
7. All our routes and report lines are marked on the _____.
8. Tell the battery commander to send us a copy of the _____.
9. We found _____ of the aircraft scattered across the hillside.

frontage, 7. trace, 8. fireplan, 9. wreckage.

1. interdiction, 2. pillbox, 3. northing, 4. O Group, 5. fallout, 6.

Réponses :

TEST 3 ODD ONE OUT

In each set of words, one is the *odd one out*: different from the others. Find the word that is different and circle it.

For example:

captain sergeant lieutenant major
'sergeant' is the odd one out. All the others are officers.

- | | | | |
|---------------|----------------|-------------------|----------|
| 1. guerilla | mercenary | soldier | partisan |
| 2. Phantom | Apache | Tornado | Harrier |
| 3. midshipman | admiral | sub-lieutenant | colonel |
| 4. B-1 | B-2 | F-117A | F-22 |
| 5. pistol | assault weapon | light machine-gun | cannon |

small guns.

4. B-1: the others are all stealth aircrafts, 5. Cannon: the others are all naval ranks, are all fixed-wing aircrafts, 3. Colonel: the others are all irregular troops, 2. Apache: the others are all soldiers; the others are all irregular troops.

Réponses :



Formation en langues à distance

UNE PALETTE D'OUTILS ONLINE ET DE SERVICES UNIQUES POUR UNE FORMATION EFFICACE

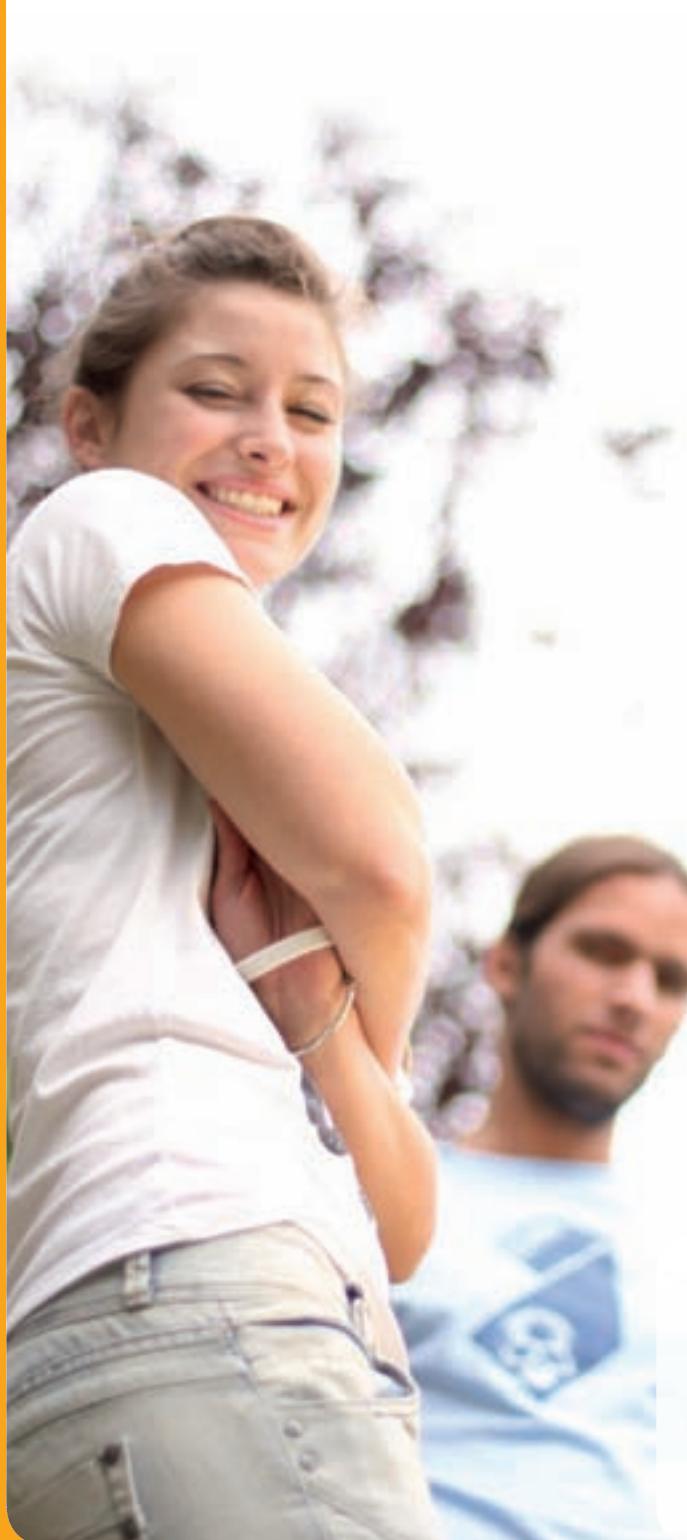


Présent au Salon des langues et de l'aéronautique
30, 31 mars et 1er avril / Base aérienne de Tours

TELL ME MORE
www.tellmemore.fr
Tél. 01 30 07 12 12
Fax. 01 30 07 12 01
france.pro@auralog.com

ESL – Séjours linguistiques,

Plus de 200 écoles partenaires
dans les plus belles destinations du monde.



Adultes (dès 16 ans):
Construisez votre avenir!



Juniors (de 8 à 17 ans):
Vacances intelligentes!



Gap Year (dès 18 ans):
Objectif: bilingue!



Cadres et professionnels:
Boostez votre carrière!